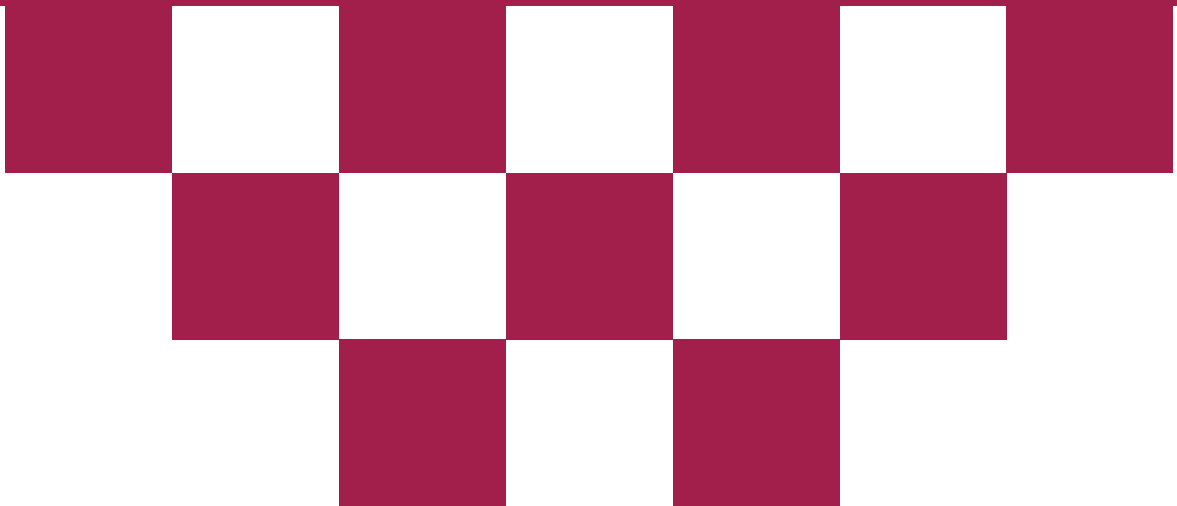




# ÅRSMELOING



- HIT-SENTERET
- INTERMEDIA
- SENTER FOR EUROPEISKE KULTURSTUDIER

# 2001

## AKSIS – AVDELING FOR KULTUR, SPRÅK OG INFORMASJONSTEKNOLOGI

ISBN 82-7283-105-8  
ISSN 1500-499X

UTGITT AV AKSIS – AVDELING FOR KULTUR,  
SPRÅK OG INFORMASJONSTEKNOLOGI

REDAKSJON:  
CLAUS HUITFELDT (ansv. red.)  
KRISTINE BREVIK  
ANNE LINDEBJERG  
SIRI MEYER  
BARBARA WASSON

FORSIDE:  
WWW.CREATO.NO T9685-03-02

ADRESSE:  
ALLÉGATEN 27  
N-5007 BERGEN

AKSIS 55 58 29 54  
TELEFAKS 55 58 94 70

E-POST: [post@aksis.uib.no](mailto:post@aksis.uib.no)  
URL: [www.aksis.uib.no](http://www.aksis.uib.no)

### INNHOLD

AKSIS	4
HIT-SENTERET	6
INTERMEDIA	20
SENTER FOR EUROPEISKE KULTURSTUDIER	32

Avdeling for kultur, språk og informasjonsteknologi (Aksis) er en nyopprettet avdeling i Stiftelsen Universitetsforskning Bergen (Unifob). Avdelingen består av en felles administrasjon og tre forskergrupper:

- HIT-senteret (Senter for humanistisk informasjonsteknologi) arbeider med språkteknologi, tekstteknologi, kulturdokumentasjon og pedagogisk informasjonsteknologi.
- InterMedia arbeider med forskning og evaluering innenfor IKT-basert formidling og læring.
- Senter for europeiske kulturstudier arbeider med tverrfaglig forskning innen humaniora og samfunnsvitenskap med vekt på europeisk og komparativ kulturforskning.

Aksis' styre består av representanter for Det historisk-filosofiske fakultet og Det samfunnsvitenskapelige fakultet ved Universitetet i Bergen, eksterne parter og de ansatte ved avdelingen.

Aksis har faste oppgaver for Universitetet i Bergen, og utfører også tjenester og oppdrag på forespørsel fra interne og eksterne oppdragsgivere. De vitenskapelige ansatte har sin kompetanse innenfor informatikk, informasjonsvitenskap, språkvitenskap, medievitenskap og kulturforskning.

Aksis ble opprettet 1. september 2001, men deler av avdelingen har en historie som strekker seg tilbake til 70-tallet:

- HIT-senteret er en videreføring av *NAVF's edb-senter for humanistisk forskning* (1972), som ble overtatt av Det historisk-filosofiske fakultet under navnet *Humanistiske datasenter* (1991) og slått sammen med *Norsk Termbank* (1997) og *Wittgensteinarkivet* (2000).
- InterMedia ble opprettet som et forsknings-senter ved Det samfunnsvitenskapelige fakultet 1. januar 2001. Prosjekter som tidligere hadde vært under EIST, Institutt for informasjonsvitenskap og Institutt for medievitenskap ble lagt inn under InterMedia.
- Senter for europeiske kulturstudier (SEK) ble opprettet som et senter ved Det historisk-filosofiske fakultet i 1992.

## Aksis i 2001

Aksis ble formelt etablert som ny avdeling i Unifob 1. september 2001. Etablering av nye organisa-

sjoner skjer som kjent ikke på én dag. Både forut for og etter den formelle etableringen ligger et betydelig arbeid, et arbeid som ennå ikke er avsluttet.

Den nye avdelingen er resultat av en omfattende reorganisering av Unifob som sådan, en prosess som startet høsten 1999. Unifob har inntil nå bestått av et større antall seksjoner med svært ulik størrelse og organisering. Målet for omorganiseringen har vært å samle eksisterende og nye aktiviteter i et mindre antall større avdelinger, hver og en med sin tverrfaglige tematiske profil. Unifobs avdelinger skal dermed danne et supplement til universitetenes disiplinbaserte organisering. Det var også et viktig mål å styrke Unifob som redskap for gjennomføring av eksterntfinansiert forskning ved Universitetet i Bergen.

Konkrete drøftinger mellom Det historisk-filosofiske og Det samfunnsvitenskapelige fakultet ved Universitetet i Bergen og Unifob tok til høsten 2000. I løpet av vårsemesteret 2001 var det klart at det ville bli dannet en ny avdeling på basis av de miljøene som i dag utgjør Aksis.

Gjennom hele året har samtlige av de tre enhetene som inngår i den nye avdelingen brukt mye av sin energi på selve omorganiseringen. Like etter den formelle sammenslåingen ble det holdt et felles seminar for alle ansatte ved den nye avdelingen. I løpet av høsten 2001 ble avdelingens styre etablert, og det ble opprettet felles ledelse og administrasjon. Det siste medførte endring av en rekke stillinger og et krevende opplæringsprogram for administrativt tilsatte. Vi vil gjerne få benytte anledningen til å takke alle medarbeidere og samarbeidspartnere både for solid innsats og for utvist tålmodighet.

Ved inngangen til 2002 har Aksis et budsjett på 20 millioner og ca. 35 ansatte. Selv om omorganiseringen fortsatt vil kreve noe tid og oppmerksomhet, vil desto mer tid og krefter legges i faglig og utadrettet virksomhet i 2002.



Claus Huitfeldt  
Forskningsdirektør

## Styret for Aksis i 2001

- Professor *Tore Grønlie* (leder)\*, dekanus ved Det historisk-filosofiske fakultet, UiB  
Vara: Professor *Ingvild Øie*\*, prodekanus ved Det historisk-filosofiske fakultet, UiB
- Professor *Georg Henriksen*\* (nestleder), dekanus ved Det samfunnsvitenskapelige fakultet, UiB  
Vara: Professor *Tor Halfdan Aase*\*, prodekanus ved Det samfunnsvitenskapelige fakultet, UiB
- Professor *Gjert Kristoffersen*, Nordisk institutt, UiB  
Vara: Amanuensis *Kolbjørn Slethei*, Seksjon for humanistisk informatikk, UiB
- Professor *Ingvild Gilbus*, Seksjon for religionsvitenskap, UiB  
Vara: Førstemanuensis *Helge-Vidar Holm*, Seksjon for fransk, UiB
- Professor *Martin Eide*\*, Institutt for medievitenskap, UiB  
Vara: Professor *Andreas Opdahl*, Institutt for informasjonsvitenskap, UiB
- Senior Business Developer *Erick Haukebo Larson*, S.A.I.L Port Northern Europe, Voss  
Vara: Seniorrådgiver *Katarina Mühlenbock*, Nordisk språkteknologi, Voss
- Spesialrådgiver *Inger Johanne Sundby*, Statskonsult  
Vara: Avdelingsdirektør *Sissel Nilsen*, Nasjonalbiblioteket, Oslo
- Førstekonsulent *Tove Bjørneset*\*, representant for de ansatte
- Førstekonsulent *Gunnar Karlsen*\*, representant for de ansatte
- 1. vara for de ansattes representanter: Professor *Barbara Wasson*\*
- 2. vara for de ansattes representanter: Konsulent *Vemund Olstad*\*

Styret er oppnevnt for perioden 2001–2004. For styremedlemmer merket med \* vil det bli oppnevnt nye representanter i 2002.

## Ansatte på Aksis

### Avdelingsledelse:

- Huitfeldt, Claus (forskningsdirektør)
- Meyer, Siri (stedfortreder)
- Breivik, Kristine (administrasjonssjef)

### Administrasjon:

- Burgess, Edle (personalkonsulent)
- Frihagen, Anders (avdelingsingeniør)
- Gunnarson, Eldbjørg (prosjektsekretær)
- Hatlebrekke, Cate (prosjektsekretær)
- Revheim, Torill (prosjektøkonom)

### Forskningsledere:

- Huitfeldt, Claus (forskningsleder, HIT-senteret)
- Meyer, Siri (forskningsleder, SEK)
- Wasson, Barbara (forskningsleder, InterMedia)

## Om HIT-senteret

Innenfor humanistisk informasjonsteknologi har Universitetet i Bergen tradisjoner som går helt tilbake til sekstitallet. Som et av de aller første sentre i verden i sitt slag ble *NAVF's edb-senter for humanistisk forskning* etablert i Bergen i 1972. Senere ble senteret omgjort til en seksjon i forskningsstiftelsen Unifob under navnet *Humanistiske datasenter*. Også *Norsk Termbank*, som ble opprettet i 1980, ble senere en seksjon i Unifob.

I 1997 opprettet Det historisk-filosofiske fakultet (HF-fakultetet) *Forskningsprogram for humanistisk informasjonsteknologi* (HIT-programmet). Samtidig ble Humanistiske datasenter og Norsk termbank slått sammen til én seksjon i Unifob under navnet *HIT-senteret*.

HIT-senteret er serviceorgan for Forskningsprogram for humanistisk informasjonsteknologi (HIT-programmet). Senteret mottar grunnbevilgning både fra Norges forskningsråd og HF-fakultetet ved Universitetet i Bergen.

Senteret har dermed faste nasjonale og lokale oppgaver, i tillegg til eksterntfinansierte oppdrag. Nasjonalt skal senteret bidra til å utvikle infrastruktur for bruk av IT innen humanistiske fag og fungere som kontaktskaper mellom norsk og internasjonal forskning på området. Lokalt yter senteret tjenester i form av faglig støtte til forskningsprosjekter og teknisk støtte til infrastruktur. For øvrig er virksomheten konsentrert om prosjekter innenfor følgende arbeidsområder:

- språkteknologi med hovedvekt på korpuslingvistikk, terminologi og leksikografi
- tekstteknologi (tekstkoding og digital utgivelsesfilologi)
- kulturdokumentasjon
- pedagogisk informasjonsteknologi

HIT-senterets vitenskapelig ansatte er spesialisert innenfor datalingvistikk, korpuslingvistikk, leksikografi og terminologi, utgivelsesfilologi og tekstkritikk. Senterets fagkonsulenter har til dels meget lang erfaring fra arbeid innenfor humanistisk informasjonsteknologi. Fagkonsulentene har prosjektlederansvar for mange av de eksterntfinansierte prosjektene ved senteret.

## Året 2001

Mens de to foregående årene var en konsolideringsperiode etter en omorganisering i 1997–98, var 2001 et år preget av betydelig vekst i aktivitetene ved HIT-senteret. Regnskapet viser en økning på over 30 %.

Året bar også preg av at senteret sto foran en ny omorganisering, denne gang som del av en omorganisering av hele Unifob. 1. september ble HIT-senteret omgjort fra en egen seksjon i Unifob til en del av avdelingen Aksis, som også omfatter InterMedia og Senter for europeiske kulturstudier. Senterets administrasjon og ledelse gikk dermed også inn i den felles ledelsen og administrasjon for Aksis.

Innenfor området språkteknologi ble det i 2001 nedlagt et betydelig arbeid i prosjektinitiering. Dette arbeidet er betydelig styrket ved at HF-fakultetet siden høsten 2000 har bevilget midler til en koordinatorstilling for området. Allerede nå ser vi resultater av dette – HIT-senteret er blitt nasjonalt dokumentasjonssenter for språkteknologi innenfor program finansiert av Nordisk Ministerråd, og har fått tildelt status som Marie Curie Training Site (BATMULT) av EU. Bevilgninger fra Meltzer-fondet og NFR har gjort det mulig å starte flere nye prosjekter: Ordnett, Temabasert informasjonssøking, Norsk Språkbank og Kulturell identitet i akademisk prosa (KIAP).

Innenfor området tekstteknologi har arbeidet med Text Encoding Initiative Consortium vist stor fremgang i sitt første år. Ved utgangen av året har konsortiet hele 48 medlemsinstitusjoner. Wittgensteinarkivet har, som det første humanistiske prosjekt i Europa, av EU blitt tildelt status som European Research Infrastructure. Takket være en bevilgning fra Meltzer-fondet i 2000 er prosjektet Markup Languages for Complex Documents startet opp.

Innenfor området kulturdokumentasjon er det innledet et samarbeid med Nordisk institutt om utvikling av Stadnamnarkivet og Målførearkivet.

HIT-senterets engasjement i undervisningen ved HF-fakultetet har også økt i 2001.

## Programrådet

Programrådet er oppnevnt av HF-fakultetet ved UiB og har det overordnede faglige og ressursmessige ansvar for forskningsprogrammet og for HIT-senteret. Programrådet hadde følgende medlemmer i 2001:

- Breivik, Leiv Egil, professor ved Engelsk institutt (leder)
- Brunstad, Endre, stipendiat ved Nordisk institutt, (gruppe B)
- Forsberg, Lars, førsteamanuensis ved Arkeologisk institutt
- Jacobsen, Tove, førsteamanuensis ved Romansk institutt
- Myking, Johan, førsteamanuensis ved Nordisk institutt
- Oldervoll, Jan, førsteamanuensis ved Historisk institutt
- Persen, Marte Mjøs, studentrepresentant (gruppe C)
- Smedt, Koenraad de, professor ved Institutt for lingvistik og litteraturvitenskap
- Aarseth, Espen, førsteamanuensis ved Seksjon for humanistisk informatikk
- Hofland, Knut, første konsulent ved HIT-senteret (ansattes representant)
- Lønning, Jan Tore, førsteamanuensis ved Institutt for lingvistiske fag, UiO (NFRs representant)
- Ore, Espen S., første konsulent ved HIT-senteret (Unifobs representant)

Programrådet fungerte frem til 1. september, da dets funksjoner ble overtatt av avdelingsstyret for Aksis.

## Personale

Personalet i 2001 utgjorde til sammen ca. 26 årsverk. De vitenskapelige stillingene bestod av ca. 6 årsverk (inkl. faglig leder), fagkonsulentstillingene ca. 15,5 årsverk, de administrative stillingene ca. 3,5 årsverk. En edb-teknisk stilling utgjorde 1 årsverk.

- Huitfeldt, Claus (forskningsleder)

- Breivik, Kristine (kontorsjef)
- Apollon, Daniel (førsteamanuensis)
- Bakke, Marianne (førstekonsulent, t.o.m. 04.02)
- Bereksten, Jarle (konsulent f.o.m. 05.06)
- Bech, Kristin (koordinator)
- Bjørneset, Tove (førstekonsulent)
- Bruvik, Tone Merete (førstekonsulent, f.o.m. 01.03)
- Burgess, Edle (konsulent)
- Frihagen, Anders (avd.ingeniør)
- Gunnarson, Eldbjørg (førstesekretær, 50 %, f.o.m. 01.09, 60 %)
- Hofland, Knut (førstekonsulent)
- Innselset, Kai (førstekonsulent)
- Jung, Daniel (førstekonsulent f.o.m. 01.03)
- Karlsen, Gunnar (førstekonsulent f.o.m. 01.02)
- Kavli, Fredrik (førstekonsulent f.o.m. 01.09)
- Lindebjerg, Anne (konsulent)
- Markandu, Hemachandran (førstekonsulent f.o.m. 18.06)
- Meurer, Paul (forsker)
- Olstad, Vemund (konsulent)
- Ore, Espen S. (førstekonsulent t.o.m. 30.04)
- Pichler, Alois (forsker)
- Poppe, Johan Utne (konsulent)
- Reigem, Øystein (førstekonsulent)
- Revheim, Torill (konsulent)
- Sperberg-McQueen C.M. (forsker II)
- Smedt, Koenraad de (forsker II, 11 %)
- Sørensen, Sindre (førstekonsulent)
- Torstensen, Reidar Christian (forskningsassistent 01.08.–31.12)
- Thunes, Martha (forsker f.o.m. 01.06)
- Thunestvedt, Jørn (konsulent f.o.m. 01.12)
- Vassenden, Lars (amanuensis emeritus)
- Velauthapillai, Dhayalan (førstekonsulent f.o.m. 18.06)
- Vestbøstad, Per (førstekonsulent)

## Tilknyttet personale

- Boge, Cecilie (KARK-prosjektet)
- Sture, Svein Kåre (KARK-prosjektet)

## Tilknyttede forskere

Følgende forskere ved UiB og andre institusjoner er knyttet til prosjekter ved HIT-senteret, enten som prosjektledere eller som prosjektmedarbeidere.

- Akselberg, Gunnstein (professor, Nordisk institutt, UiB)
- Breivega, Kjersti (post.doc., Romansk institutt, UiB)
- Brunstad, Endre (post.doc., Nordisk institutt, UiB)
- Dyvik, Helge J. Jakhelln, (professor, Seksjon for lingvistiske fag, UiB)
- Fløttum, Kjersti (professor, Romansk institutt, UiB)
- Haugen, Odd Einar (professor, Nordisk institutt, UiB)
- Johannessen, Ole-Jørgen (førsteamanuensis, Nordisk institutt, UiB)
- Kristoffersen, Gjert (professor, Nordisk institutt, UiB)
- Oldervoll, Jan (førsteamanuensis, Historisk institutt, UiB)
- Stenström, Anna-Brita (professor, Engelsk institutt, UiB)
- Ystad, Vigdis (professor, Henrik Ibsens skrifter, Universitetet i Oslo)
- Aarskog, Brit Helle (amanuensis, Institutt for informasjonsvitenskap, UiB)

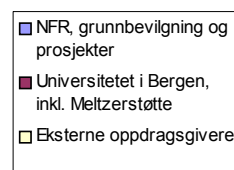
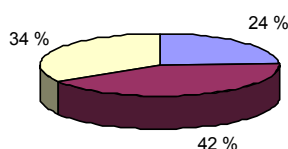
## Økonomi

HIT-senteret fikk i 2001 sine inntekter fra tre hovedkilder:

- Eksterne oppdragsgivere
- Universitetet i Bergen
- Grunnbevilgning og prosjekter fra Norges forskningsråd

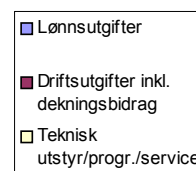
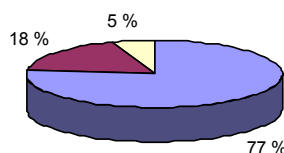
## Inntekter:

NFR, grunnbevilgning og prosjekter	3 238
Universitetet i Bergen, inkl. Meltzerstøtte	5 544
Eksterne oppdragsgivere	4 525
<b>Sum inntekter</b>	<b>13 307</b>
Overført fra 2000	1 608
<b>Disponible midler</b>	<b>14 915</b>



## Utgifter:

Lønnsutgifter	10 985
Driftsutgifter inkl. dekningsbidrag	2 388
Teknisk utstyr/progr./service	708
<b>Sum utgifter</b>	<b>13 081</b>
Budsjettavsetning/overført til 2002	1 834
<b>Disponible midler</b>	<b>14 915</b>



## Prosjekter

Nedenfor følger en gjennomgang av prosjekter utført i regi av eller med deltagelse fra HIT-senteret i 2001.

### Aviskorpus

Arbeidet med automatisk å samle inn tekstmateriale fra web-utgavene av utvalgte riks- og regionavis er fortsatt i 2001. Materialet passerte 175 millioner ord ved utgangen av 2001 etter vel 3 års drift. Etter en kort indekseringsperiode er hele materialet søkbart via et web-grensesnitt. Materialet deles automatisk inn i en nynorsk- og en bokmålsdel. Dette gjøres på grunnlag av forekomster av en del hyppige ord som er spesielle for hhv. nynorsk og bokmål.

Hver dag blir det laget en liste med ordformer som ikke har forekommet tidligere i materialet. Dette brukes aktivt av bl.a. avdeling for leksikografi i Oslo. Systemet ble presentert på konferansen «Møte om norsk språk» (MONS) i Oslo i november. Det er gjort tester med Oslo-Bergentaggeren (se prosjektet «Norsk språkbank») på materialet og denne er tilpasset formatet til aviskorpuset. Det er også startet forberedelser til å flytte systemet til en ny og raskere maskin.

*Prosjektleder:* Førstekonsulent Knut Hofland, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/avis-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/avis-pro.htm)

### BATMULT – Bergen Advanced Training Site in Multilingual Tools

I 2001 ble det sendt en søknad til EUs 5. ramme-program om status som Marie Curie Training Site (MCTS) for BATMULT. Søknaden gikk gjennom med svært positiv evaluering, og blir det første MCTS innen humanistiske fag. I MCTS-programmet finansierer EU reise og opphold for doktorgradsstudenter fra EU og EØS-land, og hensikten er først og fremst å fremme forskerutveksling i Europa. I BATMULT er fokuset på «multilingual tools», med særlig vekt på skandinaviske språk

(norsk, dansk, svensk, islandsk, færøysk), og deres interaksjon med andre europeiske språk.

*Prosjektadministrator:* Forsker Kristin Bech, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/batmult](http://www.hit.uib.no/batmult)

### COLT – The Bergen Corpus of London Teenage Language

COLT er et talespråkkorpus basert på spontane samtaler mellom 13 – 17-åringer i London. Korpuset utgjør omtrent 472.000 ord.

Materialet består av transkribert tekst av ca. 55 timer lydopptak med tilhørende digitaliserte lydfiler. Tekstene finnes også i et tagget format der hvert ord har fått en ordklassekode.

Det er laget et web-sted hvor brukere kan søke i materialet og spille av lyd. Det er også mulig å bla kronologisk i filene og spille av tilhørende lydsegment.

I 2001 gjorde vi materialet lettere tilgjengelig ved å lage et sett med 3 CD-plater for distribusjon. Ved hjelp av et installasjonsprogram kan brukeren installere materialet på lokal maskin. Det er dermed mulig å få rask tilgang på tekst i flere format og lyd i mp3-format uten bruk av nettverk.

Materialet er fra før maskinelt tidskodet for kobling mellom tekst og lyd. Tidskodningen ble i år manuelt gjennomgått og korrigert.

CD-utgaven ble presentert på ICAME-konferansen i Belgia i mai.

*Prosjektleder:* Professor Anna-Brita Stenström, Engelsk institutt, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Sindre Sørensen

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/colt-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/colt-pro.htm)

### Editing Medieval Manuscripts

Editing Medieval Manuscripts var et prosjekt høsten 2000 og våren 2001 ved Senter for høyere studier. Prosjektgruppen «Redigering av middelaldermanuskripter», som ble ledet av Odd Einar Haugen, fokuserte på tilrettelegging av elektroniske utgaver av gammelnorske og islandske tek-



ster fra middelalderen. Prosjektet ble avsluttet i juni 2001.

HIT-senteret bidro med tekstkoding, DTD-utvikling og generell IT-støtte.

*Prosjektleder:* Professor Odd Einar Haugen, Nordisk institutt, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Tone Merete Bruvik

*Web-referanse*

[www.shs.uio.no/Groups/EdMa2000](http://www.shs.uio.no/Groups/EdMa2000)

## Fra parallellkorpus til ordnett

Prosjektets siktemål er å videreutvikle og utprøve en metode for å avlede ordnett – semantisk strukturerte leksikalske databaser – fra parallellkorpora bestående av originaler og oversatte tekster. I prosjektets første ti måneder er følgende utrettet:

- Fullført manuell ekserpering fra det engelsk-norske parallellkorpus ENPC av ca. 3500 ord med oversettelser.
- Reprogrammering og videreutvikling av algoritmene for å avlede semantiske gitterstrukturer (lattices) fra de ekserpererte dataene og vise dem i et grafisk grensesnitt.
- Start av arbeidet med ord-parallellstilling av korpus, som vil muliggjøre automatisk ekserpering i større skala.
- Start av evaluering av de avlede gitterstrukturene mot eksisterende ressurser for engelsk, f.eks. Princeton WordNet.

*Prosjektleder:* Professor, Helge Dyvik, Seksjon for lingvistiske fag, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Forsker Martha Thunes

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/ordnett-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/ordnett-pro.htm)

## Halvautomatisk termekstraksjon for norsk

Dette prosjektet har som siktemål å utvikle metoder og algoritmer for halvautomatisk termekstraksjon fra norske fagtekster, og implementere disse i programvare som kan benyttes i praktisk terminologiarbeid. Prosjektet er finansiert av Meltzerfondet.

Termekstraksjon krever tilgang til avanserte datalingvistiske ressurser (bl.a. et heldekkende lek-

sikon, en morfologisk parser og en navnegjenkjenner).

Slike ressurser har i de siste årene blitt utviklet i ulike norske universitetsmiljøer, bl.a. Scarrie-prosjektet (ved HIT-senteret) og Tagger-prosjektet (ved Tekstlaboratoriet og Dokumentasjonsprosjektet, UiO; se også omtalen av prosjektene Navnegjenkjenner og Norsk språkbank).

Prosjektet tar sikte på å benytte disse ressursene og å utvikle nye programvaremoduler som lett kan gjenbrukes i andre prosjekter.

Bruker grensesnittet som utvikles i prosjektet skal koples sammen med terminologiverktøyet og korpusprogramvaren.

*Prosjektleder:* Forsker Paul Meurer, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/termekstraksjon-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/termekstraksjon-pro.htm)

## Henrik Ibsens skrifter

Prosjektets mål er å tilrettelegge en ny vitenskapelig og tekstkritisk utgave av Henrik Ibsens samlede arbeider. Utgaven vil bli publisert både i trykt og elektronisk form. Den elektroniske utgaven vil bygge på et elektronisk arkiv som man regner med vil bli vedlikeholdt også etter dette prosjektets levetid. Prosjektet startet våren 1997 og er planlagt ferdigstilt i 2008. Prosjektet finansieres av NFR og er et samarbeid mellom universitetene i Oslo, Bergen og Trondheim, Nasjonalbiblioteket og HIT-senteret. HIT-senteret deltar i prosjektredaksjonen, og har spesielt ansvar for alt overordnet IT-relatert arbeid samt tekstkoding.

I 2001 har HIT-senteret utviklet en rekke stilark for visning av tekstene i ulike varianter og tilrettelagt for bruk av programvaren *Collate 2.0*. Arbeidet med å finne frem til produksjonssystemer for bokutgivelsen og den elektroniske utgaven ble påbegynt.

*Prosjektleder:* Professor Vigids Ystad, Henrik Ibsens skrifter, Universitetet i Oslo

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Tone Merete Bruvik

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/hi-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/hi-pro.htm)

## **ICAME – International Computer Archive of Modern and Medieval English**

ICAME er en uformell organisasjon av forskere som arbeider med samlinger av engelske maskinlesbare tekster (korpus). Målet er å bygge opp et arkiv over engelske korpus og å gjøre disse tilgjengelig for andre forskere.

HIT-senteret er vert for arkivet som pr. i dag inneholder 20 korpus med tilsammen 17 millioner ord. Arkivet selges på en egen CD-ROM, ICAME Collection of English Language Corpora.

År 2001 var et vanlig driftsår med ordremottak, brukerveiledning og svar på innledende forespørsler angående materiale. Vi distribuerte 71 kopier av ICAME CD-ROM. Senteret driver også distribusjonslisten Corpora med mer enn 1500 medlemmer. Trykkingen og distribusjonen av tidskriftet ICAME Journal ble i 2001 overført til universitetet i Leeds. HIT-senteret vil fremdeles lage de trykkesidene. Det ble i 2001 startet arbeid med å lage et system der oppdateringen av ICAME-bibliografien blir gjort som en dugnad via internett. Tidligere ble bibliografien vedlikeholdt av Bengt Altenberg i Lund.

*Prosjektleder:* Førstekonsulent Knut Hofland, HIT-senteret

*Web-referanse:*  
[www.hit.uib.no/hit/icame-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/icame-pro.htm)

## **Importord**

Dette er en del av et større nordisk prosjekt med støtte av Nordisk språkråd mfl. Målet for delprosjektet er å måle frekvensen av moderne importord i avisspråket i Norden. En ser på aviser fra 1975 og 2000. For avisene fra 1975 blir eksemplene skrevet direkte inn i en database. For avisene fra 2000 har en fått elektroniske utgaver av avisene og markeringene skjer i tekstfilene. Det blir deretter generert innførsler til databasen. Vi har mottatt materiale fra 7 av 29 aviser. Det er laget konverteringsprogrammer fra de enkelte avisformater til et felles tekstformat og et program for å trekke ut eksempelmateriale fra tekstfilene til databaseformatet. Som et hjelpemiddel i arbeidsprosessen blir det også laget ordlister og søkbare tekstbaser.

*Prosjektleder:* Post.doc. Endre Brunstad, Nordisk institutt, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Knut Hofland

*Web-referanse:*  
[www.hit.uib.no/hit/avis-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/avis-pro.htm)

## **KIAP – Kulturell identitet i akademisk prosa**

Aktivitetene i KIAP-prosjektet er bygget opp rundt følgende hovedproblemstilling.

Eksisterer det kulturelle identiteter i akademisk prosa, og er disse nasjonale eller disiplinavhengige? Svar skal søkes gjennom en kontrastiv lingvistisk studie av norske, engelske og franske vitenskaplige artikler innen fagområdene medisin, samfunnsøkonomi og språkvitenskap. Forskningsspørsmålene dreier seg om hvordan artikkelforfatter manifesterer seg, hvordan andre enn forfatter kommer til uttrykk, og hvordan forfatter «selger» egen forskning.

Prosjektet er basert på både manuell og maskinell språkbehandling. Så vel kvantitative som kvalitative analyser vil bygge på data som genereres fra et større elektronisk korpus (under oppbygging) bestående av 400–500 vitenskapelige artikler.

*Prosjektleder:* Professor Kjersti Fløttum, Romansk institutt, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Jarle Bareksten

*Web-referanse:*  
[www.hit.uib.no/kiap/](http://www.hit.uib.no/kiap/)

## **LEAF – Linking and Exploring Authority Files**

LEAF er eit 3-års prosjekt, starta i mars 2001, samfinansiert av dei 15 partnarane og EU-kommisjonen sitt program Information Society Technologies (IST). Prosjektet utviklar ein modell for eit distribuert søkjesystem som skal utnytta eksisterande autoritetsfiler for namneinformasjon. Siktemålet er å etablera ein felleseuropeisk namnebase innanfor kulturarv-sektoren, som m.a. byggjer namneutvalet på brukarbehov og bruksfrekvensar.

Prosjektresultatet skal implementerast som ei utviding av den eksisterande søkjetenesta på moderne manuskript-katalogar, som er etablert av eit konsortium etter det avslutta MALVINE-prosjektet (Sjå <http://www.malvine.org>). På lengre sikt opnar prosjektarbeidet for å etablera ei inter-

nasjonal fleirspråkleg informasjonsteneste om personnamn og korporasjonar. Implementeringa av Leaf-modellen vil på denne måten demonstrera korleis ein dynamisk namnedatabase kan betra søkjetilhøva i slikt kulturhistorisk materiale.

Samordninga av namneinformasjonen frå dei ulike autoritetsbasane vert gjort via eit metadata-sett og koding i XML. Utvekslingsformatet me brukar er ein DTD (Document Type Description) utvikla gjennom eit samarbeid i regi av International Council of Archives og Research Libraries Group, kalla EAC (Extended Archival Context). Denne DTD'en er eit supplement for å ta hand om namneinformasjon i høve til den mykje brukte EAD (Extended Archival Description).

*Prosjektleiari:* Staatsbibliothek zu Berlin

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Per Vestbøstad

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/leaf-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/leaf-pro.htm)

## LINGO

LINGO utvikler flerbrukerprogramvare for nett-basert språklæring, med MOO (multiuser dungeon, object oriented) som utgangspunkt. LINGO-applikasjonene er virtuelle stader bygget rundt rommetaforer; byer (tyske Dreistadt, italienske Venezia), institutter (franske IVEREN) og kontinenter (nettspansk). Prosjektet fungerer også som et kompetansesenter for IKT og læring, med særlig vekt på språk. Fokus er på språklig samhandling, kombinasjon av synkron og asynkron kommunikasjon, og innovativ bruk av lyd i lærings-sammenheng.

LINGO-applikasjonene bygger på åpen kildekode. Derfor kan de enkelt omskrives og tilpasses forskjellige brukeres behov. De kan også integrere allerede eksisterende og nye nettbaserte programmer. Applikasjonene tillater såvel tradisjonelle forelesninger som rollespill og nyere former for læring.

LINGO begynte i 1997 som pilotprosjektet CALLMOO ved Seksjon for Humanistisk informatikk ved UiB (med støtte fra Arbeidsgruppen for digitale læremidler). Prosjektet drives nå videre med støtte fra HF-fakultetet ved UiB og (gjennom brukerinstitutionene) SOFF.

I 2001 ble det utviklet to nye nettsteder: Nettspansk og Ponte Italiano. LINGO er i dag en integrert del av undervisningstilbud i tysk, italiensk, fransk og spansk ved språkinstitutter ved universitetene i Bergen, Oslo og Trondheim.

*Prosjektleder:* Førstekonsulent Daniel Jung, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/lingo-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/lingo-pro.htm)

## MLCD – Markup Languages for Complex Documents

Målsettingen med MLCD er å legge det teoretiske grunnlaget for et bedre system for representasjon av komplekse tekstlige fenomener enn dagens SGML- og XML-baserte systemer. Dette innebærer etablering av en notasjon, en datastruktur og en grammatikk. Som ledd i arbeidet blir det utarbeidet eksperimentell programvare for å verifisere systemet og for å legge grunnlag for web-baserte produkter.

MLCD søker å definere et representasjonssystem som kombinerer det beste av SGML, XML, og MECS (Multi-Element Code System, utviklet for Wittgensteinarkivet av Claus Huitfeldt). Ved utløpet av 2001 var notasjonen til et slikt system (TexMECS) etablert, en datastruktur (GODDAG) skissert og implementert, en velformethetssjekker, et visualiseringsverktøy og en prototyp til et søke-system var utviklet.

Prosjektet har også arbeidet med formell semantikk og med utvikling av søkesystemet til et generelt, web-basert søkeverktøy for kodet tekst.

*Prosjektleder:* Forskningsdirektør Claus Huitfeldt, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/mlcd-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/mlcd-pro.htm)

## Navnegjenkjenner

Dette prosjektet er organisert som et NorFa-nettverk med deltagere fra Norge (Tekstlaboratoriet i Oslo og HIT-senteret), Sverige og Danmark.

Prosjektets mål er å lage automatiske navnekategorigjenkjennerne for norsk, svensk og dansk. Navnegjenkjenneren skal kunne ta en hvilken som helst ukjent tekst og bestemme for hvert egennavn

hva slags navneentitet (f.eks. personnavn, stedsnavn, organisasjonsnavn mm) det dreier seg om.

Grunnlaget for den norske navnegjenkjenneren er Oslo-Bergen-taggeren, som i det første prosjektåret ble utvidet med grammatikkregler og filtre for gjenkjenning av ulike typer nominalfraser (basert på regulære uttrykk). I tillegg ble det laget en kontekstmodul som gjør det mulig å sammenligne navnekandidater hentet fra ulike steder i et gitt dokument.

*Prosjektleder:* Forsker Paul Meurer, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/tagger-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/tagger-pro.htm)

## NORDLEXIN-N

Ordboksprosjektet NORDLEXIN-N bygger på ein svensk ordboksserie for minoritetsspråklege innvandrara – LEXIN, som i dag er omsett til rundt 20 språk og ligg føre i både trykte og elektroniske utgåver i ulike storleikar.

Det norske prosjektet starta i 1996 på oppdrag frå KUF. Sidan 1999 har prosjektet halde fram med Læringssenteret som oppdragsgjevar. Innleiingsvis vart det svenske ordboksmaterialet granska før arbeidet med å overføre det til norsk kunne starte. Rundt 75 prosent kunne brukast. Ordboksunderlaget vart så supplert med nye norske ord.

Eit pilotprosjekt som skulle å kople det norske ordboksunderlaget med dei engelske omsetjingane frå Sverige, tok til i 2000.

Medio juni 2001 starta arbeidet med norsk-tamil ordbok. Arbeidet held fram i 2002.

Prosjektgruppa har dette året utvikla eit nytt brukargrensesnitt med interaktive koplingar mellom meir enn 2500 oppslagsord og fargebilete til bruk i ordboka på Internettet. Ein kan klikke seg direkte frå oppslagsord i ordboka til dei aktuelle bileta. Ein kan òg ta utgangspunkt i ei av dei 33 biletsidene og velje om ein vil klikke på ord i ordlista til venstre i skjermbiletet og sjå kva bilete pila peikar mot, eller gå motsett veg; frå bilete til tekst.

Biletorda er per i dag omsette til tamil og nynorsk.

*Prosjektleiar:* Førstekonsulent Tove Bjørneset, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/nordlexin-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/nordlexin-pro.htm)

## Norsk dokumentasjonssenter for språkteknologi

Norsk dokumentasjonssenter for språkteknologi er finansiert av Nordisk Ministerråds språkteknologiprogram, som igjen er administrert av Nordisk Forskerutdanningsakademi (NorFa). Det er opprettet et dokumentasjonssenter i hvert av de nordiske landene, og i oktober 2001 fant det første nettverksmøtet sted i København. Fra Norge deltok Kristin Bech og Koenraad de Smedt fra HIT-senteret, og Torbjørg Breivik fra Norsk språkråd. Målet for møtet var å bli enige om en felles mal for hvordan arbeidet i sentrene skal foregå. Ved det norske dokumentasjonssenteret er arbeidet med et nettsted i gang, og i oktober 2002 vil det bli avholdt en nasjonal språkteknologikonferanse i Bergen.

*Prosjektleder:* Forsker Kristin Bech, HIT-senteret

*Web-referanse:* [www.hit.uib.no/norskdok](http://www.hit.uib.no/norskdok)

## Norsk språkbank – Søk og grensesnitt, tagging og koding

Dette toårige prosjektet finansieres av Norges forskningsråd og er tenkt som et første bidrag til et «Nasjonalt korpus for språkteknologi».

I prosjektets første del, «søk og grensesnitt», bygges det et generelt Internett-basert søkegrensesnitt mot eksisterende korpus-programvare (Corpus Workbench ved IMS, Stuttgart).

Prosjektets andre del, «tagging og koding», utvikler programvare og rutiner for oppbygging av selve korpuset og for strukturell- og grammatisk-koding av tekstene. Korpusdokumentene struktureres i XML-format, i henhold til en variant av TEIs retningslinjer for tekstkorpora.

I det første prosjektåret ble det i samarbeid med Tekstlaboratoriet i Oslo implementert et system for grammatisk tagging av tekstene som skal inngå i korpuset (*Oslo-Bergen-taggeren*). Tagge- og kodesystemet prosesserer ulike dokumentformater, bl.a. XML-kodete tekster. Systemet indekserer tekstene og legger dem inn i korpus-programvaren slik at lenkingen mellom de indekserte ordene og XML-tekstene blir bevart, og konteksten til et indeksert ord alltid er tilgjengelig. Dette er en forutsetning for senere manuell og automatisk korrektur av kode- og taggefeil.

*Prosjektleder:* Forsker Paul Meurer, HIT-senteret

*Web-referanse:* [www.hit.uib.no/hit/tagger-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/tagger-pro.htm)

## Norsk talemålskorpus

Prosjektet startet som et pilotprosjekt der en utviklet og testet metoder for å bygge opp et søkbart talemålskorpus med kobling til digitalisert lyd. Flere hovedfags- og doktorstudenter har tatt i bruk systemet og det er til nå tilrettelagt materiale fra Bergen, Voss, Tromøya, Røros, Tynset, Aust-Agder og Bømlo. Materialet er søkbart via en web-leser og etter et søk i materialet kan en spille av den aktuelle lyden til de enkelte konkordanslinjene. Noe av materialet er blitt tagget med den nye Oslo-Bergen-taggeren (se prosjektet «Norsk språkbank»), som er blitt tilpasset for å kunne behandle tekster som inneholder en blanding av bokmål og nynorsk. I 2001 har det blitt laget et tillegg til søkeskjema som gjør det mulig å manuelt filtrere vekk overflødige eksemplere, klassifisere de gjenstående og deretter lage ulike krysstabeller. I tillegg til å behandle transkripsjoner der tidsmarkeringen er gjort manuelt for hvert tiende sekund, kan en nå også konvertere eksportformatet fra programmet Praat (et program for transkripsjon og analyse av lydfiler). Systemet ble presentert på MONS i Oslo i november og det er påmeldt en presentasjon til LREC 2002.

I tilknytning til prosjektet er det lagt opp en første versjon av en norsk tonelagsbase. 69 setninger er blitt lest av 75 personer fra 22 kommuner i 9 fylker. Eksempelene er både lagret som HTML-filer etter informant og sted og som en søkbar database (i FileMaker).

*Prosjektleder:* Professor Gjert Kristoffersen, Nordisk institutt, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Knut Hofland

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/tale-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/tale-pro.htm)

## Samlingane på Nordisk institutt

Prosjektet er eit samarbeid med Målføresamlinga og Stadnamnsamlinga ved Nordisk institutt om å gjera målføre- og stadnamnsamlinga tilgjengelege via Internett. HIT-senteret gjev tekniske konsulenttenester og står for web-design og datateknisk tilrettelegging av data.

Målføresamlinga vil gjera målføreprøver med digitale lydprøver frå alle kommunane i vestlandsfylka klare for utlegging via instituttet sine web-

sider. I 2001 er det laga ein plan for web-sidene og lagt ut heimeside og målføreprøver frå Gloppen kommune i Sogn og Fjordane.

Stadnamnsamlinga vil leggja ut stadnamnbasen for interaktive søk via Internett. I 2001 er det laga ei heimeside og ein plan for web-sidene. Dataregistreringa av stadnamnkatalogen er intensivert, og det er innleia eit samarbeid med Teknisk etat i Bergen kommune om kartfesting av stadnamninformasjon for Bergen.

*Prosjektleiingar:* Professor Gunnstein Akselberg (Målføresamlinga) og professor Ole-Jørgen Johannessen (Stadnamnsamlinga), begge ved Nordisk institutt, UiB

*Kontaktperson ved HIT-senteret:* Førstekonsulent Per Vestbøstad

## TEI – Text Encoding Initiative Consortium

TEI Guidelines er en tverrfaglig internasjonal standard for representasjon av elektronisk tekst. Standarden dekker et meget stort antall teksttyper, og brukes i dag av en mengde biblioteker, arkiver, museer, utgivere og forskere verden over for lagring og utveksling av store og små tekstsamlinger.

I desember 2000 ble TEI Consortium (TEI-C) opprettet, med hovedkontor ved HIT-senteret.

De viktigste oppgavene for TEI-C i 2001 har vært verving av medlemsinstitusjoner, der vi ved utgangen av året hadde 48 medlemsinstitusjoner og 33 personlige medlemmer i TEI-C. Målet for året var 40 medlemsorganisasjoner.

Det første styremøtet for TEI-C ble avholdt i Tingviken, Hardanger 11. og 12. mai. I november ble det avholdt årsmøte med valg på styre og råd. Det er foreløpig opprettet en arbeidsgruppe for videre arbeid med utvikling og vedlikehold av TEI Guidelines.

Kontorsjef Kristine Breivik fungerte som Executive Director for TEI-C inntil førstekonsulent Tone Merete Bruvik overtok stillingen fra 1. mars.

*Prosjektleder:* Førstekonsulent Tone Merete Bruvik, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/tei-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/tei-pro.htm)

## Temabasert informasjonsfiltrering

Prosjektet «Temabasert informasjonsfiltrering» benytter resultater fra språkteknologisk forskning til å utvikle søke- og analyseredskaper for søking i store tekstmengder. Ett av problemene med søking f.eks. på Internett er at de fleste søkemaskiner ikke tar tilstrekkelig hensyn til grammatisk struktur og semantisk innhold.

I dette prosjektet blir tekstene analysert grammatisk ved hjelp av Oslo-Bergen-taggeren (se prosjektet «Norsk språkbank»). Det blir konstruert flere lag med semantiske aksess-strukturer over samme kildetekst. Systemet setter brukeren i stand til å ekstrahere visse typer av ord, fraser ol. basert på regulære uttrykk.

Prosjektet retter seg dels mot bruk i tekstanalyse innenfor samfunnsvitenskapene, dels mot mer generelle anvendelser. I 2001 er det utviklet komponenter til en kursmodul i forskernettverket CIDEL (Citizenship and Democratic Legitimacy in the European Union). Det er utviklet prototyper bl.a. i form av en tematisk analyse av partiprogrammene for 1993, 1997 og 2001. Det er også arbeidet med kommersialisering av resultater fra prosjektet.

*Prosjektleder:* Brit Helle Aarskog, Institutt for informasjonsvitenskap, UiB

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/tif-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/tif-pro.htm)

## Terminologiverktøy

Som videreføring av prosjektet «Norsk terminologisk database – Struktur og applikasjoner» ble det utviklet et Internett-basert terminologiverktøy. Verktøyet tillater både søk i og redigering av flerspråklige terminologiske og leksikalske databaser fra en web-leser. Også administreringen av termsamlingene og brukerne skjer via et Internett-grensesnitt.

De enkelte terminologiske databasene kan lenkes til tekstsamlinger. Slik er det mulig å se konteksten en term er brukt i, eller mer spesifikt teksten termen er ekserpert fra.

Termpostene er organisert i en sentral relasjons-database, men sendes til web-leseren i form av XML-dokumenter.

Dette verktøyet er i bruk i flere terminologimiljøer. I tillegg til Utenriksdepartementets oversettelsestjeneste, som også er hovedoppdragsgiver for prosjektet, brukes systemet av Statens kartverk, og ikke minst av HIT-senteret for terminologibasen NOT og i NORDLEXIN-prosjektet. Det er flere andre miljøer både i og utenfor Norge som har vist interesse i systemet.

*Prosjektleder:* Forsker Paul Meurer, HIT-senteret

## WinRegimus

I dette prosjektet vedlikehold og videreutviklar me databaseprogram for katalogisering av kulturhistorisk kjeldemateriale: Foto, gjenstandar, boksamlingar, kunstindustrigjenstandar m.m.

I 2001 har utviklingsarbeidet vore konsentrert om nytt registreringsopplegg for arkivmateriale.

Me har i overkant av 250 installasjonar av databasen winRegimus: Flest ved kulturhistoriske museum, ein del i kommunale fotosamlingar pluss nokre i andre sektorar: Konsulentar, vegkontor, sjukehus og andre verksemder som har historiske samlingar.

Det er halde seks kurs i bruken av winRegimus ulike stader i landet.

*Prosjektleder:* Førstekonsulent Per Vestbøstad, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/winregimus-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/winregimus-pro.htm)

## Wittgensteinarkivet

Wittgensteinarkivet (WAB) har i 2001 søkt om og oppnådd status som *European Research Infrastructure* (RI). Dette er en stor anerkjennelse for WAB og hele universitetet. I en periode på to og et halvt år vil EU støtte opphold for europeiske forskere på WAB med 165 433 Euro. RI-statusen vil vesentlig bidra til å forankre og forsterke WABs posisjon i det internasjonale filosofi- og tekstkodingsmiljøet. To internasjonale samarbeidsgrupper har blitt sterkere etablert rundt WAB; de har som mål å øke verdien av WABs maskinleselige versjon av *Wittgensteins Nachlass* ved å forbedre dens tekniske potensiale og lenke den opp mot supplementerende material. I tillegg har WAB i samarbeid med HIT-senteret og Filosofisk institutt organisert og gjennomført en internasjonal Wittgensteinkonfe-

ranse i Bergen, som ikke bare reflekterte over 50 år med Wittgensteinforskning og -utgivelser, men også nettopp perspektivene for fremtidig omgang med elektronisk materiale og forskning omkring det. Av andre gjøremål kan spesielt nevnes at WAB har støttet Oxford University Press (OUP) i annonserings- og vedlikeholdsfasen av Bergen Electronic Edition (BEE), utvidet sine websider med en Wittgenstein-portal. WAB har også tatt initiativet til at Georg Henrik von Wright ble kreert til æresdoktor ved UiB.

Fra 01.01. var Alois Pichler prosjektleder i 75% stilling (års-snitt). I tillegg ble WAB støttet av både teknisk, faglig og administrativt personale på HIT-senteret.

*Prosjektleder:* Forsker Alois Pichler, HIT-senteret

*Web-referanse:*

[www.hit.uib.no/hit/wab-pro.htm](http://www.hit.uib.no/hit/wab-pro.htm)

## Deltakelse på eksterne konferanser, seminar o.l.

Apollon, Daniel:

- Brainstorming Workshop, IAU-IAUP-EAU, Skagen Denmark, «eLearning, Universities and the neoliberal paradigm», juni.
- 30th Anniversary of the Institute of Political Science, University of Milano, september. Foredrag «University Reforms and Virtual Campus in the Postwelfare State».

Bech, Kristin:

- Idédugnad for språkteknologi i offentlig sektor. Arrangører: SND og NHD, Oslo, 16. januar.
- EU-kurs. Dag 1: info om EUs IST-program, dag 2: søknadsskriving. Arrangør: NFR, Oslo, 14.–15. februar.
- Møte i forbindelse med opprettelsen av nordiske dokumentasjonssentre for språkteknologi. Arrangør: NorDokNet, København, 4.–5. oktober.
- Unifob-kurs: kontraktsskriving, 25. oktober.

Bjørneset, Tove:

- Innlegg på Universitetets faglig-pedagogiske dag 1. februar: «Ordbøker for minoritetspråklege innvandrere». Arr: SEVU, UiB.

- Deltakar på konferansen «Konferanse om forskning i nordiske språk som andet- og fremmedspråk». Arrangør: Islands universitet, Reykjavik, 23.–25. mai.
- Deltakar på Konferanse om andrespråklæring for minoritetslever, Hotel Terminus, 9. november. Arrangør: Bergen kommune.
- Deltakar på MONS 9 (Møte om norsk språk) 22.–24. november. Arrangør: UiO.

Bruvik, Tone Merete:

- Toronto Archival Context Meeting, 3.–6. mars.
- «Nordiske middelaldertekster: Utgivere og brukere», arrangert av forskergruppen «Utgivelse av middelaldertekster» ved Senter for høyere studier i samarbeid med Det Norske Videnskaps-Akademi. 27.–29. april.
- Møte i the TEI work group for the Description of Medieval and Renaissance Manuscripts, Lund, Sverige, 21.–23. juni.
- Nordisk nettverk for edisjonsfilologer, konferanse, Lidingö, 12.–14. oktober.
- TEI Members meeting, Pisa, Italia, 16.–17. november.

Burgess, Edle:

- Ys-S Temadag, Bergen, 17. januar.
- Tillitsvalgt møte ved Unifob, 20. og 22. februar.

Gunnarson, Eldbjørg:

- Kurs i Adobe Acrobat, Aladdin, Oslo, 27.–28. august.

Hofland, Knut:

- Deltok på ICAME 2002 i Louvain-la-Neuve i Belgia 16.–20. mai med demonstrasjon av COLT-CD.
- Deltok på Møte om norsk språk (MONS 9) i Oslo 22.–24. november med foredragene «Et aviskorpus basert på web-aviser» og «Et system for behandling av talemålsdata».
- IT-forum ved UiB, 4.–5. april, 4. oktober og 15. november.

Huifeldt, Claus:

- Besøk til TEI partnere i Richmond, Providence, New York og Oxford 10.–15. januar.
- Idédugnad for språkteknologi i offentlig sektor. Arrangører: SND og NHD, Oslo, 16. januar.

- Wittgenstein-konferanse ved University of London, 19.–22. april. Deltagelse med foredrag.
- «Nordiske middelaldertekster: Utgivere og brukere», arrangert av forskergruppen «Utgivelse av middelaldertekster» ved Senter for høyere studier i samarbeid med Det Norske Videnskaps-Akademi. 27.–29. april.
- 2001 Joint ACH-ALLC Conference, New York, 12.–17. juni. Deltagelse med foredrag.
- «XML e Connoscenza», Crema, Italia, 28. juni– 1. juli. Deltagelse med foredrag.
- Seminar i korpuslingvistikk ved Beijing Foreign Studies University (BFSU), 2.–5. november.
- TEI Members meeting, Pisa, Italia, 16.–17. november.

#### Innselset, Kai:

- Møte ved «Institut for Historie, Københavns Universitet» i forbindelse med utvikling av tesaurus for en fellesnordisk, kulturhistorisk billedatabase, 21. mars.

#### Jung, Daniel:

- Didaktikk og teknologi – om didaktikk og teknologi i fleksibel undervisning. Høgskolen i Lillehammer, 7.–8. februar.
- Nettverksuniversitetet: NVU-seminaret 2001, Bergen 26.–27. februar. Innlegg: «Rollespill som pedagogisk grep i et virtuelt læringsmiljø».
- CALIE 2001 (Computer Aided Learning In Engineering Education) Institut Supérieur des Sciences Appliquées et de la Technologie, Tunis, 8.–10. november.  
Web: <http://calie2001.dar-net.com/> Innlegg: «ITALWEB – a concept for web based language learning».

#### Karlsen, Gunnar:

- EU-prosjektet LEAF, Konsortium-møte, Wien, 17. mai, og utviklermøte, Graz, Østerrike, 18. mai. Kort innlegg.
- EAC (Encoded Archival Context), arbeidsmøte i utviklergruppe for navne-DTD til bruk i arkiv, Charlottesville (VA), USA, 21.–23. juni.
- EU-prosjektet LEAF, Dateleverandørmøte, Berlin, 23.–24. august.
- EU-prosjektet LEAF, Konsortium-møte, Caen, Frankrike, 27.–28. september.

- EU-prosjektet LEAF, Arbeidsgruppe- og utviklermøte, Graz, Østerrike, 20.–21. november. Presentasjon av resultat fra arbeidsgruppe.

#### Lindebjerg, Anne:

- Kurs i Adobe Acrobat, Aladdin, Oslo, 27.–28. august.

#### Meurer, Paul:

- Seminar om Navnegjenkjenner-prosjektet (NorFa-nettverksprosjekt), Fefor. Bidrag: Presentasjon av web-grensesnitt til Oslo-Bergen-taggeren, 24.–27. januar.
- Nettverk for norsk, MONS 9. Seksjonsforedrag (sammen med Janne B. Johannessen): «Automatisk gjenkjenning av vanskelige navn», 22.–24. november.

#### Olstad, Vemund:

- NIC2001 (Nordic Interactive Conference) : Digital Visions and User Reality. København 31. oktober – 3. november. Holdt workshop med tittelen: XML for Humanists – An Introduction.

#### Pichler, Alois:

- Knowledge Networking in Cultural Studies, Reichenau an der Rax, Austria. Innlegg «Encoding Wittgenstein» 24.–27. mai.
- 24. Internationales Wittgenstein Symposium, Kirchberg am Wechsel, Austria. Innlegg «5 Thesen zu der Entstehung und Eigenart der Philosophischen Untersuchungen» og «The Bergen Electronic Edition» 12.–18. august.
- Grunnopplæring i HMS-arbeid ved UiB, 19.–22. februar.

#### Smedt, Koenraad de:

- Læring i humanistiske fag og informasjonsteknologi. Foredrag, NKUL 2001. Dragvoll, 3.–5. mai.
- Lexical meaning relations and corpora. Gjesteforelesning, BFSU. Beijing, Kina, 4. november.
- Problems and perspectives in corpus linguistics. Gjesteforelesning, BFSU. Beijing, Kina, 5. november.
- Nettverk for norsk. Foredrag, MONS 9. Oslo, 22.–24. november.



Vestbøstad, Per:

- Kurs i web-databaser ved Reaktorskolen, Bergen: 14 kurskvelder fra 7. februar.
- EU-prosjektet LEAF, Konsortium-møte, Wien, 17. mai, og utviklermøte, Graz, Østerrike, 18. mai.
- EU-prosjektet LEAF, Konsortium-møte, Caen, Frankrike, 27.–28. september.
- Dagsseminar i Riksbibliotektenesta sin regi: «Skjermkontakt med lokalhistorien» på Bogstad Gård, 12. november.

- Humanistisk informatikk, programmering, vår og høst 2001. Foreleser: Øystein Reigem.
- Humanistisk informatikk, korpuslingvistik, vår og høst 2001. Foreleser: Knut Hofland.
- Humanistisk informatikk, dataanalyse og statistikk for humanister, grunnfag og mellomfag våren 2001. Foreleser: Daniel Apollon.
- Humanistisk informatikk, tekstkoding, vår og høst 2001. Foreleser: Claus Huitfeldt.
- Seksjon for lingvistiske fag, programmering og søkestrategier, høsten 2001. Foreleser: Sindre Sørensen.

## Egne konferanser, kurs og seminarer

### HIT-seminar

- 5.–7. februar: *Markup Languages and Document Grammars*. Dr. C. M. Sperberg-McQueen, World Wide Web Consortium (MIT) og førsteamanuensis Claus Huitfeldt, HIT-senteret.
19. og 21. februar: *Innføring i XML og XSL*. Vemund Olstad, HIT-senteret.
- 11.–12. mai: Styremøtet for TEI Consortium ble avholdt i Tingviken, Hardanger.
- 17.–21. september: Stand «Systemet for behandling av talemålsdata» på UiBs utstilling under EU-contest, Grieghallen, Bergen.
15. og 19. oktober: *Innføring i XML og XSL*. Vemund Olstad, HIT-senteret.
23. oktober: *TEI – Text Encoding Initiative*. Tone Merete Bruvik, HIT-senteret.
26. oktober: *A Gentle Introduction to XML Schema and XML Document Grammars*. C. M. Sperberg-McQueen, HIT-senteret.
- 13.–14. november: MLCD-seminar. Diverse forelesere.
- 12.–15. desember: *Wittgenstein Research Revisited*. Reflecting upon 50 years of work on Wittgenstein and investigating future perspectives. Conference at the University of Bergen, Norway.

### Undervisning

- Engelsk institutt, språkhistorie mellomfag. Foreleser: Kristin Bech.
- Examen Philosophicum, logikk, høsten 2001. Foreleser og seminarleder: Gunnar Karlsen.

### Disputaser

Bech, Kristin:

- 17. mars: «Word order patterns in Old and Middle English: A syntactic and pragmatic study».

Pichler, Alois:

- 5. mai: «Wittgensteins Philosophische Untersuchungen: Vom Buch zum Album».

### Gjesteforskere og studenter

- 16.02. Liz Mitchell (University of Warwick, Philosophy Department).
- 02.03. Annika Waenerberg (University of Jyväskylä, Department of Art and Culture).
- 02.03. Kimmo Lehtonen (University of Jyväskylä, Department of Art and Culture).
- 21.04.–31.12. Peter Keicher (University of Karlsruhe and University of Paris VIII).
- 03.05.–06.05. David G. Stern (University of Iowa, Philosophy Department).
- 04.05.–08.05. Allan Janik (University of Innsbruck, Brenner Archives).
- 11.05. Hubert Dreyfus (University of California, Berkeley, Philosophy Department).
- 27.05.–03.06. William Boos (University of Iowa, Mathematics Department).
- 14.05.–06.06. og 21.08.–31.12. Kevin Cahill (University of Virginia, Philosophy Department).
- 07.06. Anthony J. Cascardi (University of California, Berkeley, Rhetoric Department).
- 18.06.–23.06. Federica Comastri, Italia, tilrettelegging av italiensk-engelsk parallellkorpus med programvaren fra ENPC.

- 26.06.–16.07. Karen Zumhagen (University of California, Berkeley, Comparative Literature Department).
- 09.11.–14.11. David Dubin (University of Illinois at Urbana-Champaign, Graduate School of Library and Information Science).
- 09.11.–14.11. Allen Renear (University of Illinois at Urbana-Champaign, Graduate School of Library and Information Science).

## Publikasjoner

- Frank Austermeühl & Daniel Apollon (eds.): Humanities Education and the Challenge of e-Learning. The HIT Centre Publications Series No. 3/01, Bergen/Germersheim, ISBN 82-7283-103-1.
- Claus Huitfeldt: «Utgivelsen av Wittgensteins Nachlass». I *Bok og skjerm*, Fagbokforlaget 2001: 115–133.
- C. M. Sperberg-McQueen, Claus Huitfeldt, og Allen Renear: «Meaning and Interpretation of Markup», i *Markup Languages: Theory & Practice* 2.3: 215–234.
- Jung, Daniel: «ITALWEB – a concept for web based language learning». I: Proceedings. Computer Aided learning in engineering. INSAT Tunis 2001, 8.–10. november 2001. s. 24–27.
- Pichler, Alois: «5 Thesen zu der Entstehung und Eigenart der Philosophischen Untersuchungen» i: *Wittgenstein and the Future of Philosophy. A Reassessment after 50 Years. Beiträge des 24. Internationalen Wittgenstein Symposiums. 12.–18. August 2001 Kirchberg am Wechsel*. Herausgegeben von Rudolf Haller und Klaus Puhl. Die Österreichische Ludwig Wittgenstein Gesellschaft: Kirchberg am Wechsel 2001. p. 167–174.
- Hofland, Knut, Anne Lindebjerg, Sindre Sørensen. 2001. COLT CD-ROM. Bergen: HIT-senteret.

## Verv

### Apollon, Daniel:

- Statistikkutvalget UiB.
- EU-evalueringsekspert, MINERVA programmet, DGEAC.
- Diverse konsultasjoner EU-DGEAC – eLearning Initiative.
- Medlem av styringsgruppa WAB – Research Infrastructure.
- HIT-senteret, planleggingsgruppa: Delfag, Kulturell Informatikk.

### Breivik, Kristine:

- Deltakelse i Dokumentasjonsprosjektet – Unifob (utarbeidelse av kvalitetshåndbok for nye Unifob).

### Burgess, Edle:

- 2fos Lønnsutvalget Unifob. Gjennomgang av innkomne søknader til de lokale lønnsforhandlinger og følgende forhandlinger i Unifob (1998 – d.d.).
- Styremedlem i 2fo-UiB (1999–d.d.).
- Tillitsvalgt i 2fo-UiB/Unifob (1997–2001).
- Re-valgt som tillitsvalgt i 2fo-Unifob fra 01.09.01 i forbindelse med at Unifob gikk inn i Arbeidsgiverforeningen NAVO.

### Huitfeldt, Claus:

- Medlem i redaksjonsgruppen for prosjektet Henrik Ibsens skrifter.
- Medlem i referansegruppen for Museenes Datatjeneste.
- Medlem i styret for Text Encoding Initiative Consortium.
- Medlem i redaksjonen for tidsskriftene Computers and the Humanities og Markup Languages – Theory and Practice.

### Meurer, Paul:

- Verneombud (stedfortreder)

### Pichler, Alois:

- Verneombud

### Innselset, Kai:

- Medlem av Norsk Datatermgruppe.

### Smedt, Koenraad de:

- Expert at CEC DG Education and Culture for the assessment of TNP proposals for the selection round of 2001 (2.–6. mai).

## Om Intermedia

InterMedia ble etablert den 01.01.2001 og er ment å være en tverrfaglig møteplass for forskere innen IKT-basert formidling og læring. Andre fagdisipliner er også velkommen til forskningssamarbeid om nye medier og nett-basert læring. Senteret vil på denne måten skape et forskningsmiljø og et læringscenter som kan være en ressurs for alle fagdisipliner ved universitetet. En hovedmålsetting er at forskningen ved senteret også gjenspeiles i den didaktikk og utdanningsteknologi som tas i bruk ved institusjonen. Det blir også viktig å legge til rette for og evaluere nye former for formidling og læring, utløst gjennom ny media og teknologi. På denne måten er InterMedia en del av Universitetet i Bergen sin IKT satsing og en del av det nettverket som er anbefalt i Havikutvalgets rapport om IKT og læring. Videre ble de prosjektene som tidligere lå under forskningsprogrammet for Pedagogisk informasjons vitenskap og teknologi (EIST) overtatt av InterMedia.

Nasjonalt og internasjonalt samarbeid er også en viktig del av InterMedia sin profil. Vårt nære samarbeid med InterMedia, Universitetet i Oslo, førte til en detaljert diskusjon om faglig profil og navnevalg for det nye senteret i Bergen. InterMedia, Universitetet i Oslo, bruker samme navn som tilsvarende forskningsentre i Danmark og etter en grundig vurdering kom en fram til at de sentrale miljøene i Norge burde bruke samme benevnelse på sin organisasjon. I fellesskap har de to miljøene derfor blitt enige om betegnelsen InterMedia, Universitetet i Bergen, og InterMedia, Universitetet i Oslo, med undertittelen *Nye medier – Nettbasert læring* som fremhever den forskningen som de to sentrene jobber med.

## Året 2001

Professor Barbara Wasson ble ansatt som faglig leder for InterMedia fra 01.01.01 og medvirket aktivt til etableringen av en IKT-avdeling innenfor stiftelsen gjennom en 20 % bistilling i Unifob.

I etableringsfasen har senteret deltatt aktivt på nasjonalt og nordisk plan for å koordinere aktiviteten innenfor IKT og læring. Senteret er tildelt res-

surser av KUF for å koordinere, sammen med InterMedia, Universitetet i Oslo, den norske deltakelsen i det nordiske forskernettverket Nordic Interactive. Dette er et nettverk som skal fremme forsknings- og utviklingsarbeid innenfor området digitale medier og læring. Senteret har også deltatt i en nasjonal referansegruppe for IKT og læring, med deltakelse fra alle de fire universitetene; InterMedia, Universitetet i Bergen, InterMedia, Universitetet i Oslo, L@bil (NTNU) og U-VETT (UiT). Sammen har vi utarbeidet et forskningsprogram for IKT og læring for Norges Forsningsråd med mulig start våren 2003.

I året som gikk ble det også sendt en felles søknad om Senter for Fremragende Forskning (SFF) fra InterMedia, Universitetet i Oslo, og InterMedia, Universitetet i Bergen. Det ble søkt om midler for opprettelse av virtuelle forskningsentre (InterMedia Learning), men vi ble dessverre ikke med i andre runde. Tilbakemeldingene var imidlertid så gode at dette er et arbeid som vil føres videre gjennom en EU-søknad i samarbeid med flere partnere i Europa.

InterMedia har gode forbindelser og et godt samarbeid med forskningsentre i flere land både innenfor og utenfor Europa og deltar i flere internasjonalt forskningsprosjekter.

## Personale

Personalet i 2001 utgjorde til sammen 7,5 årsverk.

- Wasson, Barbara (forskningsleder)
- Baggetun, Rune (prosjektassistent, 50 % f.o.m 1.4.)
- Dale, Inger Lise (førstekonsulent, t.o.m. 31.10)
- Gjerde, Kurt George (avdelingsingeniør)
- Goodnow, Kate (forsker)
- Hansen, Cecilie (prosjektkoordinator, f.o.m 1.11.)
- Hatlebrekke, Cate (førstesekretær)
- Miles, Adrian (forsker, 50 %)
- Schlanbusch, Henrik (overingeniør)
- Simonsen, Lill-Harriet (t.o.m 31.8)
- Sivapiragasam, Sakthi (teknisk konsulent, f.o.m 1.9)
- Zhou, Chunhua (avdelingsingeniør, 20 % t.o.m 31.7)

## Tilknyttet forskere

- Cordova, Veronica (Institutt for medievitenskap, Universitetet i Bergen)
- Davidsen, Pål (Institutt for informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen)
- Mørch, Anders (Institutt for informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen og InterMedia, Universitetet i Oslo)

## PostDoc

- Chen, Weiqin (Institutt for informasjonsvitenskap)

## Stipendiater

- Andreassen, Eskil (Institutt for informasjonsvitenskap)
- Guribye, Frode (Institutt for informasjonsvitenskap)
- Klevjer, Rune (Institutt for medievitenskap)
- Netteland, Grete (Institutt for informasjonsvitenskap)
- Rysjedal, Kurt (Institutt for informasjonsvitenskap)
- Skartveit, Hanne-Lovise (Institutt for medievitenskap)

## Hovedfagsstudenter

- Arntzen, Mona
- Dolonen, Jan
- Dragsnes, Steinar
- Hansen, Olve
- Høyland, Ane
- Jondal, Silje
- Kvalø, Sondre Eikanger
- Kyvik, Geir
- Lian, Therese
- Mjestad, Stig
- Omhdal, Karianne
- Sevik, Kristine
- Skjerven, Anne Marie
- Underhaug, Hege
- Wake, Jo Dugstad

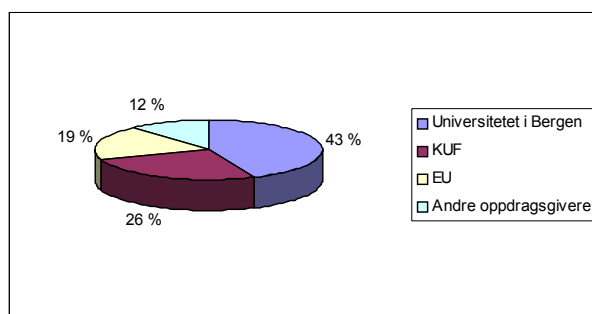
## Økonomi

InterMedia fikk i 2001 inntekter fra tre hovedkilder:

- Universitetet i Bergen
- KUF
- EU

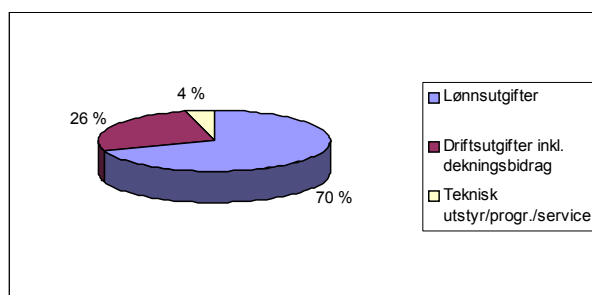
### Inntekter:

Universitetet i Bergen	2 445
KUF	1 491
EU	1 059
Andre oppdragsgivere	654
<b>Sum inntekter</b>	<b>5 649</b>



### Utgifter:

Lønnsutgifter	3 407
Driftsutgifter inkl. dekningsbidrag	1 264
Teknisk utstyr/progr./service	209
<b>Sum utgifter</b>	<b>4 880</b>
Budsjettavsetning/ overført til 2002	769
<b>Sum inntekter</b>	<b>5 649</b>



## Prosjekter

### Adapt-It

ADAPT-IT er et europeisk prosjekt med mål om å utvikle en metode og et databasert verktøy for undervisning innen komplekse domener. Systemet skal bestå av tre moduler:

- CORE er en modul som støtter undervisningsdesigneren i å analysere et komplekst domene og utvikle øvingsoppgaver for dette.
- TASKi er basert på kunstig intelligens-algoritme modulen og skal kunne velge øvingsoppgaver som er tilpasset den enkelte students ferdigheter.
- EVAL er den siste modulen og brukes til å evaluere et undervisningsprosjekt.

Foruten InterMedia, Universitetet i Bergen, er de andre deltakerne i prosjektet: National Aerospace Laboratory (NLR) i Nederland, SevenMountains Software i Bergen, PIAGGIO i Italia, EUROCONTROL i Belgia, Open University i Nederland og Swedish Air Traffic Services Academy (SATSA).

I 2001 ble det spesifisert hvilke funksjoner som var nødvendig i modulene CORE, TASKi, EVAL. Videre ble det jobbet med å konkludere det arbeidet Adapt-metodologien er basert på fra teoretikeren Merrienboer. I hovedsak har det vært Open University i Nederland og InterMedia, Universitetet i Bergen, som har utført disse aktivitetene. De tre bruker-partnerene EUROCONTROL, SATSA og PIAGGIO startet med testing av CORE for å utvikle trening for studentene sine sent i 2001. Prosjektet varer i tre år og avsluttes i februar 2003.

*Prosjektleder:* Forskningsleder Barbara Wasson, InterMedia

*Web-referanse:*

[fjellbekk.eist.uib.no:2008/adaptit/public/public%20web%20pages/frames\\_etc/index.htm](http://fjellbekk.eist.uib.no:2008/adaptit/public/public%20web%20pages/frames_etc/index.htm)

### CD-ROM: Cinema, Nation and Identity in Latin America

Målet er å gi en oversikt over latin-amerikansk film og dets forhold til regionens historie knyttet til revolusjonene på 1900-tallet (Mexico 1910, Bolivia

1952, Cuba 1958 og Nicaragua 1979). CD'en vil inneholde flere film- og musikkklipp, bilder og utdrag fra aviser. CD'en er organisert rundt intervjuer med filmskapere og historikere, i tillegg til komparative analyser av filmenes representasjon og nasjonale diskurs.

*Prosjektleder:* Doktorgradsstipendiat Veronica Cordova, Institutt for medievitenskap

### DOA – Digital On-demand Audio

DOA er et web-basert oppbevarings-, leverings- og søkesystem for lydeffekter til bruk i film- og dokumentarfilmproduksjon. Brukere av DOA skal ut fra ulike kriterier kunne søke etter lyder, lytte til og hente frem lydeffekter. Utvalgte brukere har mulighet til å legge lydeffekter inn i systemet, mens registrerte brukere kan supplere databasen med lyder. På denne måten utvides lydarkivet kontinuerlig. DOA kan derfor benyttes som en vurderings- og arkivressurs i lydopptakundervisning. Hele systemet vil bli gratis tilgjengelig for undervisningsinstitusjoner. Prosjektet startet i august 2001 og avsluttes i februar 2002. DOA er et prosjektsamarbeid mellom InterMedia, Universitetet i Bergen, og Institutt for medievitenskap, Universitetet i Bergen. På prosjektet jobber Kate Goodnow (forsker), Adrian Miles (forsker) og Kurt George Gjerde (systemutvikler).

### DoCTA-NSS

DoCTA (Design and use of Collaborative Tele-learning Artefacts) er et tverrfaglig forskningsprosjekt med mål å legge teoretiske perspektiver på design og bruk av verktøy i fjernundervisning. Prosjektet er finansiert av KUFs ITU-program. Deltakerne er InterMedia, Universitetet i Bergen, Psykologisk fakultet, Universitetet i Bergen, InterMedia, Universitetet i Oslo, og Telenor (FoU).

Første fase av DoCTA indikerte at det teoretiske fundamentet, det elektroniske læringsmediet og evalueringen av dette gjensidig må utfylle hverandre innen pedagogisk utforming. Det videre målet blir derfor å undersøke hvordan elever lærer i ulike miljøer hvor samarbeidet er web-basert. Ved å følge opp eksperimentene fra DoCTAs første fase vil vi kunne differensiere mellom hva som kan læres i ulike læringsmiljø og under hvilke forutsetninger. Dette vil ha innvirkning på videre utvikling

innen design/utforming av programvare for læringsmiljø.

*Prosjektleder:* Forskningsleder Barbara Wasson, InterMedia

*Web-referanse:*

[www.ifi.uib.no/docta/](http://www.ifi.uib.no/docta/)

## Evaluering av e-læring på Telenor-Fornebu

Grete Netteland og Frode Guribye deltok i pilotstudien «Evaluering av e-læring på Telenor-Fornebu» – 26.–29.11.01 og bidro til produksjonen av en rapport som kommer i februar 2002. Målsettingen med arbeidet var å evaluere opplæringen av første kvartalet av det som etter hvert blir Nordens første e-læringsprosjekt. Bakgrunnen fra pilotrapporten var å kartlegge og systematisere en del faktorer som preget Telenors e-læringsaktiviteter første uken etter innflytting på Fornebu. Ønsket var å identifisere metodeverktøy og beskrive hvordan brukerne benytter seg av e-læringsprogrammene i denne type arbeidsarenaer med stor grad av fleksibilitet.

## Helping Tom

Prosjektet «Helping Tom» skal utvikle et nettbasert dataverktøy som skal brukes til å lære elever om mobbing. *Helping Tom* er lett å bruke og ved hjelp av dramatisering og elementer fra dataspill skal brukerne motiveres til å gjennomføre kurset. En enkel underliggende struktur velger treningsoppgaver som er tilpasset ulike nivå hos brukerne. Prosjektet pågår fra september 2001 til juni 2002.

*Prosjektleder:* Yngvar Natland, Institutt for medievitenskap

*Web-referanse:*

[www.newmedia.uib.no/projects/ht](http://www.newmedia.uib.no/projects/ht)

## I belong to Magic Realism

«I belong to Magic Realism» er en interaktiv dokumentar om kunsteren Pattys liv. Gjennom fotografier, videosnutter og Pattys stemme skal brukerne få et innblikk i Pattys følelser, og oppleve hvordan hun ser på livet. Brukerne vil bli vist noen interessante sider ved denne kvinnelige maleren. Det vil være mulig å velge ut spesifikke «kapitler» i livet hennes og gå dypere inn i de enkelte sidene. Det vil

også bli mulig å sende henne e-post for mer informasjon. Det hele vil være en portrettdokumentar basert på menneskelige relasjoner og malerier. Prosjektet går fra september 2001 til juni 2002.

*Prosjektleder:* Vanessa Alva, Institutt for medievitenskap

## Ideels

Ideels er et utviklingsprosjekt finansiert av Socrates. Prosjektet skal se på bruk av vev-baserte løsninger i utforming av læringmiljøer og pågår fra februar 2001 til februar 2002. Ved InterMedia har Lill-Harriet Simonsen jobbet med en evalueringsrapport frem til september 2001. Andre institusjoner som har deltatt er Universitetet i Bremen, Høgskolen i Nord-Trøndelag, Universidad Politécnica de Valencia og Universitetet i Nice.

*Prosjektleder:* Forskningsleder Barbara Wasson, InterMedia

*Web-referanse:*

[www.intermedia.uib.no/prosjekter/?id=5](http://www.intermedia.uib.no/prosjekter/?id=5)

## ID – Interactive Doc

Interactive Documents er et paraplyprosjekt bestående av en rekke individuelle forsknings- og utviklingsprosjekter. Prosjektet ble startet opp i januar 2001 og skal pågå til juni 2002. Prosjektet omhandler alt fra parametrene i interaktive dokumentarer til bruk av interaktive dokumentarer i «media rich», nettbasert læring. Redskaper som utvikles i InterMedias MAT-prosjekt vil bli benyttet i disse prosjektene. Dette prosjektet er et samarbeid mellom Bolivian Film Institute, InterMedia, Universitetet i Bergen, Naturhistorisk museum og Psykologisk fakultet ved Universitetet i Bergen.

*Prosjektleder:* Forsker Kate Goodnow, InterMedia

## Lek og mediering. Ideologi i dataspill

Prosjektet vil undersøke ideologiformidling i dataspill innenfor sjangerne action og strategi. Disse spillsjangerne gir oss en modell av et verdenssystem som vi kan leke i, vanligvis i kombinasjon med et tradisjonelt narrativt fiksjonsunivers. Hvordan kan vi konseptualisere og analysere disse leketøy-ideologiene og hva er deres retoriske status? Er ideologi i dataspill alltid en parodi? På hvilken måte

og i hvilken grad er strategi- og actionspill åpne og ubestemte som populærkulturelle og ideologiske produkter? Prosjektet vil forsøke å kartlegge ulike estetiske dimensjoner ved denne type lek og problematisere hvilke ideologiske implikasjoner som ligger i samspillet mellom dem. Til grunn for at nettopp action- og strategispill er valgt, ligger en antakelse om at disse sjangerne er paradigmatisk uttrykk for datamaskinen som medieteknologi. Dette er en teknologi som legger opp til en responsiv (eller performativ) og prosedyrebaseret representasjon av verden. Analysen av utvalgte spill vil søke å finne spill- og sjangerspesifikke ideologiske relasjoner mellom det spektakulære, simuleringen, fiksjonsuniverset og ludologisk struktur.

*Prosjektleder:* Doktorgradsstipendiat Rune Klevjer, Institutt for medievitenskap

*Web-referanse:*

[www.uib.no/people/smkrk](http://www.uib.no/people/smkrk)

## LICX – Linking In Context

LICX er et skrive- og notatsystem som gjør det mulig å legge kommentarer på nettsider. Det ble startet i august 2001 og skal pågå i ett år. Systemet tillater brukerne, ved hjelp av ankerpunkter på de enkelte sidene, å kommentere nettinholdet. Det er også mulig å kommentere samme del flere ganger. På denne måten kan ulike brukere kommentere det samme innholdet og tidligere kommentarer som har kommet. Alt kan leses av de andre medlemmene i den samme gruppen. Innhold som er lenket, kan enten bli skrevet i LICX-systemet, som er del av MAT-prosjektet, eller som word-dokumenter fra brukernes PC'er og lastes inn i LICX.

De andre deltakerene i prosjektet er RMIT i Australia og Browse Up i Israel. Fra InterMedia er det Kurt George Gjerde (systemutvikler), Kate Goodnow (forsker) og Adrian Miles (forsker).

## MAT – Media Annotation Tools

MAT er et omfattende prosjekt som består av en rekke individuelle forsknings- og utviklingsprosjekter som utforsker og utvider mulighetene for kritisk å studere «rich media objects». Prosjektene skal ved hjelp av digital teknologi bedre mulighetene til å redefinere hvordan vi underviser, stude-

rer og bruker «rich media objects». Alle prosjektene tar utgangspunkt i at digitalisering ikke bare dreier seg om distribusjon men også mulighetene til å skrive og lese. MAT vektlegger bruk av løsninger som er tilpasset spesifikke kontekster, samtidig som det fokuserer på reelle resultater. Prosjektet går fra august 2001 til desember 2002 og de ulike deltakerene i prosjektet er UIAH i Finland, RMIT i Australia, InterMedia, Universitetet i Bergen og InterMedia, Universitetet i Oslo, gjennom Nordic Interactive. Fra Nordic Interactive er det Lise Bollhorn som jobber med prosjektet, mens det internt fra InterMedia i Bergen er Kurt George Gjerde (systemutvikler), Kate Goodnow (forsker) og Adrian Miles (forsker).

## Memories of the old man's son

«Memories of the old man's son» er en subjektiv dokumentar som handler om forskerens minner av far, mor og hjemlandet Panama. Minnene dreier seg om farens slag og dårlige helse og er strukturert etter morens brev. Disse minnene, sammen med en personlig og kunstnerisk fortellermåte, bygger opp puslespillet i historien. Historien hopper frem og tilbake i minnens tid og rom gjennom 8 mm film, fotografier, gåter, dikt, brev og nåtidig video av steder som er knyttet til minnene. *Memories of the old man's son* (Memorias del hijo del viejo) viser hvordan det er å vokse opp i et lite, okkupert, latin-amerikansk land i skyggen av væpnede amerikanske og latin-amerikanske styrker. Prosjektet er del av InterMedias Interaktive Dokumenter og går fra september 2001 til juni 2002.

*Prosjektleder:* Enrique Carlos Rios, Institutt for medievitenskap

## Nordic Interactive

Flere tverrfaglige forskningsprosjekter innen interaktiv digital teknologi har oppstått innen de nordiske landene. Så langt har disse tendert mot å forbli små uten den nødvendige dialogen mellom de ulike disiplinene og gruppene. Det har eksistert en mangel av kontakt og koordinering innen dette feltet, hvor en kritisk røst med samarbeid er nødvendig for å kunne skape innovative verdier. Dette kan forandres om næringsliv, forskning, utvikling og utdanning har mulighet til å bygge et nettverk som kan lenke dem tettere sammen innen feltet.

Nordic Interactive startet i januar 2001 og er et åpent konsortium som ønsker å stimulere forskning, utvikling og utdanning innen feltet for interaktiv digital teknologi i de nordiske landene. Både InterMedia, Universitetet i Bergen og InterMedia, Universitetet i Oslo, fikk midler fra KUF for finansiering av deltakelsen i nettverket. Det var i utgangspunkt Institutt for medievitenskap ved Universitetet i Bergen som stod som medlem, men InterMedia overtok formelt medlemskapet i slutten av året.

Nordic Interactive er et nettverkssamfunn og skal ikke utføre forskning på egen basis, men har som mål å få næringslivet i dialog med forsknings-, utviklings- og utdanningsmiljøene ved å finne lenker mellom planlagte og allerede pågående prosjekter, programmer og aktiviteter.

I november deltok InterMedia, Universitetet i Bergen og InterMedia, Universitetet i Oslo, med en standplass på NIC 2001 konferansen i København.

## **On-line Digital Museum on Latin American Popular Cultures**

Museer i Latin-Amerika har ikke klart å fange den raskt skiftende populærkulturen. Dette skyldes delvis deres tradisjonelle bånd til den statlige kampen om å skape en kulturell identitet bygget på høykulturen. Multimedia kan rekonstruere kontekstuelle miljøer der elementer blir formidlet gjennom video og plassert i en bredere kontekst slik at analyse og fortolkning kan bli foretatt ved hjelp av hypertext, lyd og bilder. De ikke-lineære kapasitetene som mediet gir tilgang på, åpner mulighetene til å eksperimentere med ulike kulturers oppfattelse av tid og rom. Mediet gir videre muligheter til å skape en eksperimentell læring når det gjelder ulike kulturers grammatikk. Det finnes en rekke eksempler på populærkultur i Latin-Amerika: karnevalsparader, telenovelas (såpeoperaer), folke- og kommersiell musikk som salsa eller tango, magitro og nåtidige helgener, muntlige historier og tradisjonelt håndverk tilpasset dagens krav uten å miste den symbolske konteksten. På lengre sikt er målet med prosjektet å lage en multimedia/on-line database bestående av ulike populærkulturelle manifestasjoner. Prototypen for prosjektet utforsker den årlige Alasitas-festen i byen La Paz i Bolivia.

*Prosjektleder:* Doktorgradsstipendiat Veronica Cordova, Institutt for medievitenskap

## **SMAFE – Meta Analysis Film Engine**

SMAFE er en nettbasert analysemotor som forenkler dybdeanalyser av film. SMAFE tillater brukeren å definere bestemte søkekriterier i en utvalgt filmsekvens, slik at klippene som oppfyller kriteriene blir vist i rekkefølge. Dette redskapet er spesielt utviklet for film- og mediastudier, men kan også være nyttig for alle som driver med detaljerte analyser av tidsbaserte medier. SMAFE er en del av MAT-prosjektet. Det er et ett årig prosjekt fra august 2001 til august 2002. Deltakerene er InterMedia, RMIT i Australia og National Research Institute for Mathematics and Computer Science i Nederland. Fra InterMedia er det Adrian Miles (forsker) og Kurt George Gjerde (systemutvikler) som jobber med prosjektet.

## **SEUSSIS – Survey of European Universities Skills for ICT for Staff and Students**

SEUSSIS er et prosjekt finansiert av EU under EUs SOKRATES program. Sammen med 6 andre EU universiteter tar prosjektet sikte på å undersøke IKT-kompetansen til nye og uteksaminerte førstegrads-studenter ved de deltakende universiteter. Videre vil vi samarbeide med ledende personale i styrende organer om å fastslå hvilken IKT-kompetanse universitetene forventer at nye studenter tar med seg inn, samt kompetansen de forventer uteksaminerte studenter skal ta med seg ut. I denne forbindelse vil også de respektive IKT strategiene bli studert/undersøkt. I tillegg vil vi gjennom intervju med lokale store og mellomstore bedrifter kartlegge hvilke IKT-kunnskaper de forventer hos sine nyansatte fra Universitetet i Bergen.

Resultatene av denne undersøkelsen vil til slutt bli rapportert tilbake til de deltakende institusjoner i en workshop hvor sentralt personell fra alle de deltakende universitetene vil delta. Her vil konsekvensene og anvendbarheten av de resultatene vi kommer frem til, bli drøftet for å hjelpe de deltakende universitetene å utvikle en bedre IKT kompetansestrategi for sine studenter og ansatte.

I sommer, ved et tre-dagers planleggingsmøte i Pavia, Italia, ble det bestemt at InterMedia skulle ha ansvaret for bl.a. vev-sidene. Det ble også besluttet hvilke verktøy som skulle brukes. Valget falt på TeamWave Workplace og InterMedia fikk ansvaret også for denne serveren. Videre har det



blitt jobbet med metodologiske avklaringer. Dette gjelder i hovedsak i forhold til datainnsamling. Siden alle de deltakende landene har ulike metoder vil en viktig del av prosjektet være å dokumentere disse grundig.

*Prosjektleder:* Forskningsleder Barbara Wasson, InterMedia

*Web-referanse:*

<http://pd-icle-edu-02.ifi.uib.no/Seusiss/>

## Structure and regulation of interaction in collaborative telelearning

Innen forskningsfeltet samarbeidslæring har det blitt hevdet at det er typer av interaksjon som virker mer relatert til læringsbetingelser enn andre former for interaksjon. Dette innebærer at for å gjøre distribuert samarbeid enklere, trenger vi å skape bestemte interaksjonsformer, utforske strukturers og regulerings rolle for dette, og finne ut hvordan dette kan bli brukt som et redskap slik at interaksjon kan utnyttes fornuftig. Med struktur menes både struktur i læringssituasjon og struktur som ligger i selve kommunikasjonsmediet. Begrepet regulering henviser til lærerens innflytelse på interaksjonen. Et annet sentralt spørsmål er hvordan behovet for struktur og regulering varierer i løpet av de ulike fasene i samarbeidslæringen. De fleste av dagens tilgjengelige kommunikasjonsmedier har en statisk struktur, og strukturen som er innebygget i mediet er hele tiden tilstede i samarbeidsprosessen. Dette gjør det vanskelig å tilpasse strukturen til brukernes behov gjennom prosessens ulike faser. En bedre forståelse for hvordan struktur og regulering endres i prosessen kan redusere disse problemene. Prosjektet skal pågå fra januar 2001 til januar 2004.

*Prosjektleder:* Doktorgradsstipendiat Kurt Rysjedal, InterMedia

## The Searchers: A Visual Reading

The Searchers er et praktisk forskningsprosjekt som består av en kritisk lesning av John Fords klassiske western «The Searchers» (1956). Essayet vil bestå av en kombinasjon av stillbilder og videoklipp, og skal analysere filmen gjennom en kontekstuell collage av bilder og sekvenser. The Searcher er del av MAT-prosjektet og pågår fra mai

2001 til februar 2002. Deltakere i prosjektet er RMIT i Australia og InterMedia, Universitetet i Bergen. jobber med prosjektet.

*Prosjektleder:* Forsker Adrian Miles, InterMedia

## The Whale Site

*The Whale Site* er et nettprosjekt som blir laget for Naturhistorisk museum i Bergen. Prosjektets målgruppe er ungdom og ved hjelp av New Media-teknologi og kunstneriske uttrykk er målet å motivere ungdommers interesse for *hval* som tema. Prosjektet utforsker potensialet til å formidle naturvitenskap gjennom hybride fortellerformer ved å bruke «rich media», tekst, lyd, bilder og film. *The Whale Site* utforsker også mulighetene for å implementere New Media-prosjekter i museumsinstitusjoner. Prosjektet går fra september 2001 til juni 2002.

*Prosjektleder:* Masterstudent Nina Svane-Mikkelsen, Institutt for medievitenskap

## VOCS – Visualization of Complex Systems

VOCS er et samarbeidsprosjekt mellom InterMedia og Powersim AS. Powersim er et konsultantselskap som utvikler software til simuleringsmodeller, basert på prinsipper for systemdynamikk. Systemdynamikk er en metode for å studere og behandle komplekse tilbakemeldingssystemer, slike man finner i økonomiske, sosiale og økologiske kontekster. Systemdynamikk undersøker forholdet mellom ulike variabler i et system og hvordan problemløsing kan bli forstått og forutsatt ved å utforske et systems underliggende struktur. VOCS' mål er å utvikle software til simuleringsmodeller, som simuleringsspill, der sammenhengen mellom struktur og adferd kan bli visualisert gjennom bruk av animasjon eller video. Det er Kurt George Gjerde (systemutvikler), Kate Goodnow (forsker), Adrian Miles (forsker) og Hanne-Lovise Skartveit (doktorgradsstipendiat) som har jobbet med prosjektet fra InterMedia, Universitetet i Bergen, mens Pål Davidsen (forsker) er representanten fra Institutt for informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen.

2001 har gått med til planlegging og møtevirksomhet med Powersim og prosjektgruppen ved Universitetet i Bergen.

Rent praktisk i forhold til prosjektet stiller InterMedia til disposisjon to stipendiatarbeidsplasser og den interne administrasjonen som prosjektet måtte kreve.

*Prosjektledere:* Professor Pål Davidsen, Institutt for informasjonsvitenskap

## **Wara Wara: The reconstruction of a Lost Silent Film**

*Wara Wara: The reconstruction of a Lost Silent Film* er en CD-rom-basert prototype om hele prosessen bak restaurering av bolivisk stumfilm som er blitt regnet som tapt i mer enn 70 år. Bilder, QuickTime movies, intervjuer og tekst brukes til å illustrere prosessen (fysisk restaurering, narrativ rekonstruksjon og kinolansering). Prototypen gir en bedre innsikt, ikke bare om Wara Wara, men også om stumfilmperioden i Bolivia. Prosjektet vil utgjøre en del av DVD-versjonen av filmen Wara Wara. Prosjektet går fra september 2001 til juni 2002.

*Prosjektleder:* Masterstudent Fernando Vargas, Institutt for medievitenskap

## **Hovedfagsprosjekter**

InterMedia, Universitetet i Bergen, har en sterk tilknytning til de to instituttene Institutt for informasjonsvitenskap og Institutt for medievitenskap. De vitenskapelige ansatte har også sin bakgrunn og tilknytning til disse instituttene, noe som medfører at studentene som blir veiledet av ansatte ved InterMedia får et forhold til senteret. Flere av studentene har også lese/pc-plassen sin ved senteret og hovedfagsprosjektene har på ulike måter tilknytning til flere av de pågående forskningsprosjektene. På denne måten ansees hovedfagsprosjektene å være et viktig bidrag til den forskningsproduksjonen som finner sted ved InterMedia, Universitetet i Bergen.

### **InterFarm**

Prosjektet InterFarm er kommet i gang som et samarbeid mellom Einar Solheim på Institutt for farmakologi og Barbara Wasson. Rent praktisk utføres prosjektet av hovedfagsstudentene Sondre Eikanger Kvalø og Mona Elise Arntzen. InterFarm er et samarbeidsprosjekt der internett skal

brukes som medium for å få kunnskap innen farmakologi. Prosjektets mål er å lage en prototype for et nettbasert læringsprogram i farmakologi, samt å evaluere programmets nytteverdi.

### **Juridisk Utdanning**

Pågår fra oktober 2000 til juni 2002. Deltakere er Det juridiske fakultet, Universitetet i Bergen.

### **Rabilda**

Pågår fra oktober 2000 til juni 2002. Deltakere er Institutt for radiologi, Universitetet i Bergen.

### **Radiology Education on the Web**

Pågår fra januar 2001 til juni 2002. Deltakere er Institutt for radiologi, Universitetet i Bergen.

## **Deltakelse på eksterne konferanser, seminarer o.l**

Baggetun, Rune:

- Deltakelse ved European Conference on Computer Support for Collaborative Learning (EuroCSCL2001) i Maastricht, Nederland, 21.–25. mars.
- Presentasjon ved 24<sup>th</sup> Information Systems Research Seminar in Scandinavia, Ulvik i Hardanger, 11.–14. august.

Chen, Weiqin:

- Deltakelse ved Nordic Interactive 2001, København, Danmark, november.

Dolan, Jan:

- Presentasjon ved 24<sup>th</sup> Information Systems Research Seminar in Scandinavia, Ulvik i Hardanger, 11.–14. august.

Dragsnes, Steinar:

- Deltakelse ved European Conference on Computer Support for Collaborative Learning (EuroCSCL2001) i Maastricht, Nederland, 21.–25. mars.
- Presentasjon ved 24<sup>th</sup> Information Systems Research Seminar in Scandinavia, Ulvik i Hardanger, 11.–14. august.

## Guribye, Frode:

- Presentasjon ved Earli 2001 – European Conference for Research on Learning and Instruction, Fribourg Universitet, Sveits, august. Tittel: Using Activity Theory to understand Work Organisation in Collaborative Telelearning, in symposium on «Empirical Results of Collaborative Learning with Advanced Technologies».
- Presentasjon ved 24<sup>th</sup> Information Systems Research Seminar in Scandinavia, Ulvik i Hardanger. Tittel: Motivation and Contradictions in an Industrial Competence Network: an empirical study of ICT-support for inter-organisational collaborative learning. 11.–14. august.
- Presentasjon ved Nordic Interactive Research School (NIREs 5), InterMedia, Universitet i Oslo. Mai, 2001. Tittel: The Ethnography of Collaborative Telelearning.
- Deltakelse ved European Conference on Computer Support for Collaborative Learning (EuroCSCL2001) i Maastricht, Nederland, 21.–25. mars.

## Høyland, Ane:

- Deltakelse ved European Conference on Computer Support for Collaborative Learning (EuroCSCL2001) i Maastricht, Nederland, 21.–25. mars.
- Presentasjon ved 24<sup>th</sup> Information Systems Research Seminar in Scandinavia, Ulvik i Hardanger, 11.–14. august.
- Deltakelse ved ITU konferanse What's Next?, Universitetet i Oslo, 26.–27. september.
- Deltakelse ved ITUs hovedfagsforum, Oslo, 28. september.

## Klevjer, Rune:

- Presentasjon ved Cyber\* Seminar. Institutt for Humanistisk Informatikk, Universitetet i Bergen. 24. – 25. oktober [<http://hum-inf.uib.no/konferanser/cyberdot/>]
- Deltakelse ved Designing Design Seminar. InterMedia, Universitetet i Oslo, 30. november.

## Miles, Adrian:

- Presentasjon ved 12th Annual ACM Hypertext and Hypermedia Conference, Aarhus, Danmark. Med «Hypertext Structure as the Event of Connection.» Full Paper.

- Presentasjon ved Cyber\* Seminar. Institutt for humanistisk informatikk, Universitetet i Bergen. 24. – 25. oktober [<http://hum-inf.uib.no/konferanser/cyberdot/>].
- Presentasjon ved Nordic Interactive 2001. København, Danmark. «Pedagogy Goes to the Movies.» Full Paper. November.
- Presentasjon ved Designing Design Seminar. InterMedia, Universitetet i Oslo. 30. november.
- Presentasjon ved Victorian Association for Teachers of English Annual Conference. Melbourne, Australia. «Multiliteracy and Hypertext.»
- Presentasjon ved InterMedia Universitetet i Oslo, 30. november. «Interactive Desktop Video Workshop.»
- Presentasjon ved Thaw new media festival, Universitetet i Iowa. «vog:: video blog»
- Presentasjon Streaming Cinema 2.0 an international touring exhibition of low bit rate networked cinema. «vog:: video blog»

## Netteland, Grete:

- Deltakelse ved Nordic Interactive Research School (NIREs 5) «Discourse and Interaction in computer supported collaborative learning». Presentasjon av paper «Key factors for ICT-mediated collaborative learning in WorkOrganisations do they exist?», Oslo 26.–31. mai.
- Deltakelse ved Ph.D-kurset «Organizational Intervention» med Chris Argyris. Arr. Copenhagen Business School. 11.–15. november.
- Deltakelse ved doktorgradskurset «IKT og Læring i organisasjoner» med Leif Lahn. Arr. Det utdanningsvitenskapelige fakultet, UiO. 18.–19. oktober og 15.–16. november.
- Deltakelse ved doktorgradskurset «Cese-studie – metode» med Svein S. Andersen. Arr. Bedriftsøkonomisk institutt. 19.–21. november og 23. november.

## Omdahl, Karianne:

- Presentasjon ved 24<sup>th</sup> Information Systems Research Seminar in Scandinavia, Ulvik i Hardanger, 11.–14. august.
- Deltakelse ved ITU konferanse What's Next?, Universitetet i Oslo, 26.–27. september.
- Deltakelse ved ITUs hovedfagsforum, Oslo, 28. september.

## Rysjedal, Kurt:

- Deltakelse ved doktorgradskurset *Discourse, learning and information and communication technology* arrangert av Pedagogisk forskningsinstitutt ved UiO, Oslo, 25.–27. februar.
- Deltakelse ved European Conference on Computer Support for Collaborative Learning (EuroCSCL 2001) i Maastricht, Nederland, 21.–25. mars.
- Deltakelse ved doktorgradskurset *Discourse, learning and information and communication technology* arrangert av Pedagogisk forskningsinstitutt ved UiO, Oslo, 28.–30. mars.
- Deltakelse ved doktorgradskurset The 5th Nordic Interactive Research School on Discourse and interaction in computer supported collaborative learning (NIRE5). Arr.: InterMedia, Universitet i Oslo og InterMedia, Universitet i Bergen, Oslo, 26.–31. mai.
- Presentasjon av DoCTA-NSS på ITUs prosjektleder møte i Trondheim, 19.–21. september.

## Schlanbusch, Henrik

- Presentasjon ved EARLI, European Conference for Research on Learning and Instruction. Bern symposium, Universitetet i Fribourg, Sveits, august, 2001. «Advanced Design Approach For Personalised Training Interactive Tools (Adapt-It)»

## Simonsen, Lill-Harriet:

- Presentasjon på Ed-Media 2001, Helsinki, Finland, juni.

## Sevik, Kristine:

- Deltakelse ved ITUs konferansen What's Next?, Universitetet i Oslo, 26.–27. september.

## Skartveit, Hanne-Lovise:

- Deltakelse ved Nordic Interactive 2001, København, Danmark, november.

## Wasson, Barbara

- Presentasjon ved European Conference on Computer Support for Collaborative Learning (CSCL 2001) i Maastricht, Nederland, 21.–25. mars.
- Deltakelse ved North American Web-based Learning Conference, Fredericton, Canada, oktober.

- Deltakelse ved ITU konferanse What's Next?, Universitetet i Oslo, 26.–27. september.
- Presentasjon på prosjektledermøte for DoCTA-NSS på ITU prosjektledermøte i Trondheim, 19.–20. september.
- Keynote foredrag på konferansen E-mancipatory Learning, Stockholm, Sverige. Collaborative Learning in Virtual Environments: No Problem? 3.–5. desember.

## Undervisning

- Undervist i IV351 ved Institutt for informasjonsvitenskap. Foreleser: Eskil Andreassen.
- Faglig leder for *Master of Philosophy i Screenwriting for Film, Television and Multimedia*. Foreleser: Kate Goodnow
- Faglig leder for *Television Production Course*. Foreleser: Kate Goodnow
- Undervist i dokumentarteori til Masterstudenter i Screenwriting. Foreleser: Kate Goodnow
- Undervist i Media, kultur og samfunn til Masterstudenter i Screenwriting. Foreleser: Kate Goodnow
- Undervist i Museumstudier (inkludert en del av Museum og Web) til Masterstudenter i Screenwriting og studenter ved Kunsthøgskolen i Bergen og Oslo. Foreleser: Kate Goodnow
- Forelest i semesterkurset «Hypertext Theory and Practice» ved RMIT, Melbourne for undergraduate studenter. Foreleser: Adrian Miles
- Forelest i semesterkurset «Advanced Textual Studies» ved RMIT, Melbourne for honours studenter. Foreleser: Adrian Miles.
- Forelest i semesterkurset «Online Hypertext Theory and Practice» ved RMIT, Melbourne for undergraduate studenter. Foreleser: Adrian Miles.
- Gjesteforelest i kurset «Postmodernism and Popular Culture» ved RMIT, Melbourne. Foreleser: Adrian Miles.
- Gjesteforelest i kurset «Digital Media» ved RMIT, Melbourne. Foreleser: Adrian Miles.
- Gjesteforelest i kurset «Multiliteracies» ved RMIT, Melbourne. Foreleser: Adrian Miles.
- Undervist på kurset DA610 Databaser ved Høgskolen i Sogn og Fjordane. Foreleser: Grete Netteland.

- Organisert og undervist i NIRE5 ved Nordic Interactive Research School for Ph.D studenter i «Discourse, Learning and ICT», Universitetet i Oslo, våren 2001. Foreleser: Barbara Wasson.
- Undervist i Discourse, Learning and ICT (forskerutdanning), UV fakultetet, Universitetet i Oslo, februar/mars 2001. Foreleser: Barbara Wasson.

## Publikasjoner

Arnseth, H. C., Ludvigsen, S., Wasson, B & Mørch, A. (2001): Collaboration and Problem Solving in Distributed Collaborative Learning. In Dillenbourg, P., Eurelings, A. & Hakkarainen, K. (eds): *Proceedings of EuroCSCL 2001. European Perspectives on Computer-Supported Collaborative Learning*.

Berge, O., A. Fjuk, A. Mørch, K. Omdahl (in prep.) 2001: *Design of pedagogical agents for distributed collaborative learning: Lessons learned from use*, Telenor R & D, Oslo, Norway.

Guribye, F. & Bakke, G. A. 2001: Motivation and Contradictions in an Industrial Competence Network: an empirical study of ICT-support for inter-organisational collaborative learning. I Bjørnstad, S.; Moe, R. E.; Mørch, A.I. og Opdahl, A.L., (Eds.) *Proceedings of the 24th Information Systems Research Seminar in Scandinavia*. Bergen, Norway: pp. 327–340.

Guribye, F. & Wasson B. 2001: Using Activity Theory to understand Work Organisation in Collaborative Telelearning. In *Bridging Instruction to Learning: 9th European Conference for Research on Learning and Instruction*. Aachen, Germany: Verlag Mainz, Wissenschaftsverlag; p. 210.

Høyland, A., K. Omdahl, H-R. H. Åsand, 2001: Video as Technique for Data Collection in two CSCL-studies. *Proceedings of IRIS24*, 115–128. Ulvik, Norge.

Klevjer, Rune 2001: Bare moro, i *Filmtidskriftet Z*, nr. 76.

Klevjer, Rune 2001: Computer Game Aesthetics and Media Studies (paper) [online]. tilgjengelig: <http://www.uib.no/people/smkrk/klevjerpaper1.rtf>

Miles, Adrian 2001: Realism and a General Economy of the Link. Currents in *Electronic Literacy Fall.5*. [<http://www.cwrl.utexas.edu/currents/fall01/miles/index.html>]

Miles Adrian 2001: vog:: video blog:Collins Street publisert i *Beehive Hypertext/Hypermedia Literary Journal* Volume 4: Issue 2 June 2001 [[http://beehive.temporalimage.com/content\\_apps42/app\\_c.html](http://beehive.temporalimage.com/content_apps42/app_c.html)]

Mørch, A., A. Høyland, K. Omdahl, H-R. H. Åsand 2001: Intervention Strategies in Groupware-mediated Interaction. I trykk ved Telematica Instituut, Enschede, The Netherlands, november.

Schlanbusch, Henrik 2001: *A computational model of metaphorical reasoning*. Hovedoppgave i informasjonsvitenskap – Universitetet i Bergen.

## Uteksaminerte hovedfagstudenter

Jondal, Silje 2001: *Simulering av pedagogiske agentar i eit virtuelt læremiljø ved bruk av Wizard of Oz teknikken*. Hovedoppgave i informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen.

Skjerven, Anne Marie 2001: *Evaluating the integration and use of information and communication technology in a university learning environment : a pilot study*. Hovedoppgave i informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen.

Underhaug, Helge: *Facilitating training and assistance in a collaborative telelearning scenario*. Hovedoppgave i informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen.

Wake, Jo: *Evaluating a Collaborative Telelearning Scenario from an Instructor Perspective – an Activity Theoretical Approach*. Hovedoppgave i informasjonsvitenskap, Universitetet i Bergen.

## Verv

Miles, Adrian:

- Invitert til å bli medlem av redaksjonen i en ny serie innen Humanistisk Informatikk som skal publiseres av Blackwells.
- Invitert til å bli medlem av redaksjonen for Postmoderne kultur, Johns Hopkins University Press.
- Medlem av komiteen for stiftelsen International Digital Arts and Culture conference.
- Medlem av programkomiteen for *13th ACM Hypertext and Hypermedia Conference* (College Park, Maryland, 2002).
- Anmelder av artikler for Association for Computing Humanities/Association for Literary and Linguistic Computing annual Conference.

Wasson, Barbara:

- Varastyremedlem, IT-Fornebu AS.
- Universitetet i Bergens representant i Arbeidsgruppe for IKT og Læring (NFR).
- Styremedlem i International Society for the Learning Sciences.
- Medlem i utdanningsutvalget, Universitetet i Bergen.
- Medlem i referansegruppe for IKT og læring, Universitetet i Bergen.
- Conference Chair ved International Conference on Computer Supported Collaborative Learning, som skal holdes i Bergen juni 14.–15. 2003.

## Konsulenttjenester

Wasson, Barbara:

- INVITIS prosjekt, Institutt for praktisk pedagogikk, Universitetet i Bergen.

## Priser og stipend

Høyland, Ane: Fikk tildelt hovedfagstipend fra KUFs ITU program.

Miles, Adrian: Fikk tildelt Ted Nelson Award at the Association for Computing Machinery annual Hypertext and Hypermedia Conference for et paper med titelen «Hypertext Structure as the Event of Connection». Århus, Danmark.

Omhdal, Karianne: Fikk tildelt hovedfagstipend fra KUFs ITU program.

## Om Senter for europeiske kulturstudier

Senter for europeiske kulturstudier (SEK) ble etablert i 1992 som en del av HF-fakultetet.

Man ønsket seg et redskap for å utvikle en tverrfaglig forskningskultur innen humaniora og samfunnsvitenskapene, med særlig vekt på komparative studier av europeisk kultur. Styret bestod av medlemmer fra begge fakulteter. Tre tverrfaglige fora, som allerede fantes ved HF-fakultetet, ble lagt til senteret: Retorisk forum, Middelalderforum, Norsk komité for bysantinske studier.

I de første årene hadde SEK fire stillinger (konsulent, daglig leder, forsker tilknyttet Retorisk Forum og en gjesteforsker knyttet til prosjektene). Senere ble senteret bygget ned, og har i dag to halve stillinger (konsulent og forskningsleder).

SEK har vært en sentral drivkraft i initieringen av forskning på tvers av disiplinene på HF- og SV-fakultetet. Svært mange, ikke minst forskerne på HF, har nytt godt av senterets virksomhet.

Blant de initiativene som resulterte i større bevilgninger fra eksterne kilder, kan nevnes prosjektene *Individet i den europeiske kulturtradisjonen* (1992–95) med prof. Sverre Bagge som prosjektleder; *Europa fram mot år 2000* (1995–2001) med prof. Odd-Bjørn Fure som prosjektleder; *Retorikk og kulturoversettelse* (1994–97) med prof. Tomas Hägg og prof. Jostein Børtnes som prosjektledere; *Retorikk, kunnskap og formidling* (1995–98) med prof. Jostein Gripsrud som prosjektleder og *Det Nye* (1998–2001) med prof. Siri Meyer som prosjektleder. Prosjektene har hatt en klar forskerutdanningsprofil, og har gjort SEK til arrangør av flere doktorgradskurs.

Det arbeides for tiden med to prosjektidéer: ett stort prosjekt med flere hovedfags-, doktorgrads- og post doc-stipend innen studier av *Kommunikasjonsregimer*, og et mindre om *Kontinuitet og konfesjonalitet. Det lutherske kirkerommet 1550–1800* (påtenkt som EU-prosjekt).

I de første årene, før bevilgningene til driften ble skåret ned, ble nye prosjekter bygget opp over tid

gjennom utstrakt seminar- og gjesteforeleservirksomhet. Arbeidet med å utvikle temabasert forskningskompetanse på tvers av instituttgrensene var også viktig for sentrets ansikt utad: seminarer og konferanser ble dokumentert gjennom bokserien *Kulturtekster*. Den har også vært publiseringskanal for de tre fora, og har kommet ut med 15 bøker og en CD-rom. *Kulturtekster* er inntil videre lagt på is på grunn av manglende bevilgninger.

SEK er godt kjent i humanistiske og samfunnsvitenskapelige forskningsmiljøer utenfor Universitetet i Bergen. Gjennom utstrakt samarbeid med kulturinstitusjonene har senteret også gitt forskning et nedslagsfelt i samfunnet ut over universitetsmiljøene. SEK har vært involvert i utstillinger og kunstneriske produksjoner av ulike slag, og gjør ofte bruk av forfattere, dramatikere, skuespillere, billedkunstnere, filmskapere, etc. i sine forskningsprosjekter. Ett av prosjektene resulterte i en TV-serie: *Skape seg et jeg ...*

### Personale ved SEK 2001

- Meyer, Siri (forskningsleder)
- Moen, Kirsten (konsulent 50 % t.o.m. 30.11)
- Burgess, Edle (konsulent 50 % f.o.m.1.12)

### Stipendiater

- Loga, Jill (stipendiat, Institutt for organisasjonsvitenskap)
- Molven, Frode (stipendiat, Filosofisk institutt)
- Ytrehus, Line Alice (stipendiat, Institutt for kulturstudier og kunsthistorie)

### Tilknyttete forskere

- Johannesen, Georg (seniorforsker)
- Sirnes, Thorvald (forsker)

### Referansegruppe

SEKs referansegruppe består av:

- Bjelland, Anne Karen (Institutt for sosialantropologi)
- Holm, Helge Vidar (Romansk institutt)
- Selberg, Torunn (Institutt for kulturstudier og kunsthistorie)

- Tvedt, Terje (Senter for utviklingsstudier)
- Utaker, Arild (Filosofisk institutt).

## Økonomi

Senter for europeiske kulturstudier hadde i 2001 et totalbudsjett på 2,6 mill.

konvertere sin «gamle» symbolske kapital til noe «nytt» her i landet, eller faller de gjennom – eller skjer det noe tredje?

Molven, Frode:

*Det nye i historien. Historiefagets kulturbegrep i Norge.* Med utgangspunkt i komparative tekststudier, undersøker Molven ulike konseptualiseringer og figureringer av det nye i ulike epoker av norsk historiografi.

Molven har hatt permisjon i 2001.

## Prosjekter

### Det nye

Det tverrfaglige forskningsprosjektet har hatt 25 forskere fra universiteter og høyskoler over hele landet, med tre stipendiater ved UiB.

Det har skjedd viktige endringer i synet på det nye og de forestillinger og verdier som hører med til det nyes forventningshorisont, slik som «fremtiden» og «fremskrittet». Det har vært vanlig å tenke seg at disse diskursive endringene svarer til realhistoriske epoker og dikotomier som *Det moderne* og *Det postmoderne*. Det nye har vært tenkt som en modernitetsfigur: Det nye er det ennå ikke realiserte som det allerede realiserte går svanger med og som forløses av *tiden* – som «fremskritt». I Det postmoderne har rommet avløst tiden som den sentrale tankefigur, og gjort forestillinger som fremskrittet og fremtiden mindre gyldige. Men er dette tilfellet? Kan de epokale bestemmelsene ha hindret oss i å se kompleksiteten i ord som «tradisjon», «kultur» og «historie»?

*Prosjektleder:* Siri Meyer.

*Web-referanse:*

[www.uib.no/sek/](http://www.uib.no/sek/) «Forskning» «Det Nye»

### Stipendiater på prosjektet

Ytrehus, Line Alice:

*Møte med det fremmede: Intellektuelle flyktninger i Norge.*

Det nye kan være en romlig kategori; noe som befinner seg et annet sted, som *det andre*, det fremmede. Hvordan opplever flyktninger med høy sosial status overgangen til Norge? Klarer de å

### Makt- og demokratiutredningen

Makt- og demokratiutredningen (1998–2003) er nedsatt av Stortinget for å kartlegge maktforholdene og undersøke demokratiets vilkår i Norge. Prof. Siri Meyer er ett av fem medlemmer i forskningsgruppen.

Meyers oppgave er å utarbeide et kulturperspektiv på makt- og demokratiforskningen, gjennom arbeid innenfor studiefelt som kunnskapsmakt, konsummakt, tekstmakt, språkmakt, digital makt, kulturmakt, avmakt og verdipolitikk.

*Prosjektleder:* Siri Meyer

*Web-referanse:*

[www.uib.no/sek/](http://www.uib.no/sek/) «Forskning» «Makt- og demokratiutredningen»

### Verdipolitikk

Det politiske kartet er endret: Vi er i ferd med å forlate den representative politikken, hvor politikerne representerte sosiale grupper som hadde et fellesskap i klasse, ideologi og næringsinteresse. Hva får vi i stedet? En ny politikk med andre kanaler mellom sosial erfaring og politikk? Dette er tema for studiet av verdipolitikk, som forsker Thorvald Sirnes er engasjert av Makt- og demokratiutredningen for å skrive bok om.

### Stipendiat på prosjektet

Jill Loga:

Loga arbeider med verdipolitikk med utgangspunkt i Verdikommisjonen. Når de politiske institusjoner mister politisk legitimitet fordi de ikke



lenger er forankret i entydige verdier i velgermassen, kan det hende at politikken begynner å reflektere over sitt eget verdigrunnlag. Hvordan stemmer det med Verdikommisjonen? Er Verdikommisjonen et særnorsk fenomen, eller har den paralleller i andre land?

### Formidling og kulturdialog

*Maktens pris.* Dialog mellom Per Aage Brandt, Georg Johannesen og Siri Meyer i Mackkjelleren i Tromsø, 1. april. Samarbeid med Nordnorsk forfattersenter.

*Maktens pris.* Dialog med Per Aage Brandt og et jazzorkester under Litteraturfestivalen på Lillehammer, 23. mai.

Meyer, Siri (red.): *Makt og umoral.* ISBN 82-03-184-987. Oslo: Aschehoug forlag. Forfattere og intellektuelle i Norden skriver om makt.

På konferansen *Fanden går i kloster* deltok to forfattere: Torgrim Eggen med et essay, og Beate Grimsrud med en dramatisk tekst som ble fremført av teatergruppen *Lydsenen*. Filmregissør Ellen Lundby hadde laget en kortfilm til konferansen, *Out of Place*, som senere ble satt opp som forfilm på norske kinoer og har vunnet flere priser.

*Web-referanse:*  
www.uib.no/sek/ «Forskning» «Verdipolitikk»

### Europa fram mot år 2001

Prosjektet studerer endringer i rammene for identifikasjon i europeiske land. Det retter søkelyset på lokale/regionale, nasjonale, overnasjonale og globale identifikasjonshorisonter. Forholdet mellom de primære identifikasjonsrammene og institusjonene er en viktig problemstilling.

Odd-Bjørn Fure har hatt forskningsfri i 2001.

*Prosjektleder:* Odd-Bjørn Fure

*Web-referanse:*  
www.uib.no/sek/ «Forskning» «Europa mot år 2000»

### De tre fora

*Retorisk forum* er et tverrfaglig forskningsfellesskap ved UiB av forskere som arbeider med språkformer og tankefigurer i tekster i alle sjangre fra eldre og nyere tid. I 2001 ble det holdt et helgeseminar på Norlandia Marstein Hotell (10.–11. november), hvor medlemmer av Retorisk Forum deltok.

*Web-referanse:*  
www.uib.no/sek/ «Retorisk forum»

*Norsk komité for bysantinske studier* er et tverrfaglig forskningsfellesskap for forskere som arbeider med bysantinsk kultur. Komitéen er en nasjonal komité under den internasjonale hovedorganisasjonen *Association International des Études byzantines*. Komitéen har hatt to arrangementer: (a) To gjesteforelesninger av professor i ukrainsk filologi, Michael S. Flier, fra Harvard University, et samarbeid med Middelalderforum og (b) Årsmøte med forelesninger av Karin Hult fra Göteborg og Staffan Wahlgren fra Trondheim.

*Web-referanse:*  
www.uib.no/sek/ «Norsk komité for bysantinske studier»

*Middelalderforum* er et tverrfaglig forskningsfellesskap ved UiB av forskere som arbeider med middelalderen. Middelalderforum har hatt tre møter i 2001. Se samarbeid med Norsk komité for bysantinske studier.

Medlemmer av Middelalderforum har søkt om å bli Center of Excellence og har blitt plukket ut som det ene av fire humanistiske miljøer til å gå videre i konkurransen.

*Web-referanse:*  
www.uib.no/sek/ «Middelalderforum»

### Egne konferanser, kurs og seminar

30.–31. mars: *Fanden går i kloster*, konferanse i samarbeid med Sosiologisk institutt, Senter for kvinne- og kjønnsforskning og Studentersamfunnet; Kulturhuset USF. Faglig ansvarlige: Stipendiat Randi Gressgård og prof. Siri Meyer.

08.–09. juni: *Maktens tekster*, konferanse i samarbeid med Prosjektet Norsk sakprosa 2000–2003, Oslo. Faglig ansvarlige: prof. Kjell Lars Berge, UiO og prof. Siri Meyer.

*Kunnskapsmakt*. To arbeidsseminar med forskerdeltakere fra UiB og TIK (Senter for teknologi, innovasjon og kultur), UiO, for å arbeide fram en bok om kunnskapsmakt. Faglig ansvarlige: prof. Siri Meyer og førsteamanuensis Sissel Myklebust, TIK.

## Deltakelse på eksterne konferanser, seminar o.l.

Loga, Jill:

- Obligatoriske kurs i vitenskapsteori, Det samfunnsvitenskapelige fakultet (UiB). Voss 20.–23. februar.
- «Maktens tekster» i regi av Norsk sakprosa 2000–2003 og Makt- og demokratiutredningen. Innledning om «Verdienes forfall eller en ny politikk?», Oslo 8.–9. juni.
- «Godhetsdiskursen. Om religion og politikk ut fra Verdikommissionens skjebne», foredrag på NFR-konferansen *Kulturperspektiver på religion*, Kristiansand 8.–9. oktober.

Siri Meyer:

- «Tekstens makt og maktens tekster», foredrag på konferansen *Maktens tekster*, Oslo 8.–9. juni.
- «Sjelemesse. Om makten og dens forvandlinger», foredrag på konferansen *Makt i kirken*. Oslo 22. september.
- «Art, Culture and Development», foredrag på konferansen *Culture and Development*, Bergen 23. november.
- «Tidsmarginer. Når kunsten, forvaltningen og politikken kommuniserer». Innlegg på konferansen *Det gode arbeidsliv* på Høgskolen i Oslo, 8. november.

Ytrehus, Line Alice:

- «Describing otherness: Ethics and politics in research on ethnic minorities», foredrag på konferansen *Ethnological Approaches in the New Millennium*, Seventh International Congress of International Society for Ethnology and Folklore (SIEF), Budapest, 23–29 april.

- «Is there a Problem with Cultural Relativism? A Rhetorical Approach», foredrag på forskerkurset *Understanding Cultural Complexity*, Nuuk and Quaortoq, Grønland 18.–24. september.
- «Hva er problemet med kulturrelativismen? Kulturvitenskapelige tekster i et retorisk perspektiv», foredrag på forskerkurset *Vitenskapens tekster i et retorisk perspektiv*, Hurdal 15.–19. januar.
- «Hva er problemet med kulturrelativismen? Kulturvitenskapelige tekster i et retorisk perspektiv», foredrag på Det nordiske stipendiatnettverket ETKOMs evalueringsmøte, København, 30. mars – 1. april.
- Deltakelse i IMER- workshop *Contested Realities: An International Workshop on Epistemological Issues in Qualitative research about Visible Minorities in occidental urban settings*, Bergen, 06.–08. september.

## Publikasjoner

- Dokk Holm, Erling og Meyer, Siri (red.): *Varene tar makten*. ISBN 82-05-28091-6. Gyldendal Akademisk.
- Meyer, Siri: «Kledd for demokrati». I: Erling Dokk Holm og Siri Meyer (red.) *Varene tar makten*. ISBN 82-05-28091-6. Gyldendal Akademisk, s. 98–119.
- Meyer, Siri (red.): *Makt og umoral*. ISBN 82-03-184-987. Oslo: Aschehoug forlag.
- Meyer, Siri: «Den lille politikk», Siri Meyer (red.): *Makt og umoral*. ISBN 82-03-184-987. Oslo: Aschehoug forlag, s. 7–12.
- Meyer, Siri: «Inn i vår tid. Liten samfunnslære». I: Siri Meyer (red.): *Makt og umoral*. ISBN 82-03-184-987. Oslo: Aschehoug forlag, s. 39–43.
- Meyer, Siri: «Art, Culture and Development». I: *Seminar Proceedings. Norad Programme in Arts and Cultural Education*, Senter for internasjonalt universitetssamarbeid og Universitets- og høgskolerådet, s. 5–12.
- Meyer, Siri: «Rekviem». I: *Something is rotten in the state of Norway*, temanummer av UKS-Forum for samtidskunst nr.1–2, 2001, ISSN 0803-1967, s. 106–108.

Meyer, Siri: «Ikoner». I: Andersen, Kjartan (red.) *Mangfold. Lesestykker for framtida*. Oslo: Gyldendal Akademisk; ISBN 82-996050-1-6, s. 64–69.

Meyer, Siri: «Killer Style – and other reflections». I: Edith, Lundebrekke; Harald, Solberg og Anne Britt, Ylvisåker (red.) *Innkjøpt/ Aquisitions 1995–2000*, Oslo: Press, 2001. s. 111–115.

Ytrehus, Line Alice: Innledning: Forestillinger om «den andre». I: Ytrehus, Line Alice (red.): *Forestillinger om «den andre». Images of Otherness*. Høyskoleforlaget, Kristiansand, ISBN 82-7634-342-2, s. 10–31.

Ytrehus, Line Alice: «Beskrivelser av de andre. Etikk og politikk i forskning på etniske minoriteter». I: Ytrehus, Line Alice (red.): *Forestillinger om «den andre». Images of Otherness*, ISBN 82-7634-342-2, Høyskoleforlaget, Kristiansand, s. 218–243.

## Innlegg i media

Loga, Jill:

- «Ondskapskommisjonen», kronikk i *Morgenbladet* 15. juni.

Siri Meyer:

- «Makten som ble borte». Intervju i *Klassekampen*, 24. januar.
- «Oleanna», intervju i *Bergens Tidende*, 1. mars.
- «Oleanna», intervju i *Klassekampen*, 5. mars.
- «Ubehaget i kulturen», kronikk i *Aftenposten*, 24. august.
- «Vent med kritikken», intervju i *Bergens Tidende*, 28. november.
- «Maktforskningens Pippi Langstrømpe», intervju i *UiB Magasinet*, nr. 6.
- «Diskuterte avmakt», *Nasjonen*, 3. november.
- «Å avsløre makta», *Vårt Land*, 3. november.
- Deltakelse i radioprogrammet *Kulturbeitet*, 29. mars.
- Deltakelse i radioprogrammet *Kulturbeitet*, 2. oktober.
- Debattleder for diskusjonen av teaterstykket *Oleanna*, 1. mars.
- Paneldeltaker under pressens *SKUP-konferanse* i Tromsø, 23. mars.

Ytrehus, Line Alice:

- «Den andre og hverdagsrasismen», kronikk i *Morgenbladet*, 10.–16. august.
- «Flyktninger i klemme», Intervju i *Morgenbladet*.
- «Fordomsfulle antirasister?», Debattinnlegg i *Bergens Tidende*, 7. mars.
- «Er det noen fremmedkulturelle her?», kronikk i *Bergens Tidende*, 18. juli.

## Deltakelse i forskernettverk

Ytrehus, Line Alice:

- *Det Nye* ledet av Siri Meyer, SEK, UiB.
- Nordisk nettverk for studier av etnisk kompleksitet i nord (ETKOM) ledet av Magnus Berg, Universitetet Trollhatten-Uddevalla og Line Alice Ytrehus, SEK.
- *Folklore, Heritage Politics, and Ethnic Diversity in the Nordic Countries* ledet av prof. og dir. Barbro Klein, v/ The Swedish Collegium for Advanced Study in the Social Science (SCASSS), Uppsala, Sweden m. fl.
- *Societe Internationale d' Ethnologie et de Folklore* (SIEF) ledet av Regina Bendix, Universitetet i Göttingen/Philadelphia.
- *American Folklore Society* (AFS), 4350 N. Fairfax Drive, Suite 640, Arlington, VA 22203, <http://afsnet.org/index.html>
- *Internasjonal Migrasjon og Etniske Relasjoner* (IMER) ledet av prof. og forskningsdir. Yngve Lithman, SEFOS, UiB.
- *Nordic Network of Folkloristics* (NFF), ledet av prof. Ulrika Wolf Knuds, Åbo Academy University og prof. Bente Gullveig Alver, UiB.
- *ISSEI-workshop-nettverket* er et uformelt nettverk med utgangspunkt i workshopen Cultural Diversity, Identifications and Ethnic Relations som jeg var ansvarlig for på ISSEI-konferansen 14.–18. august 2000 i Bergen. Konferansen ble arrangert av Universitetet i Bergen og International Society for Study of European Ideas (ISSEI).
- *BIN-Norden*. Nettverk for Barnekulturforskning i Norden v/ Henrik Tarp Vang. Sekretariat for Børnekulturnettverk, Danmarks Pædagogiske Universitet. [www.sebnet.dk](http://www.sebnet.dk), [www.bin-norden.net](http://www.bin-norden.net)



- *Children's folklore Network* v/Julia C. Bishop (Dr) National Centre for English Cultural Tradition, University of Sheffield.

## Pris

Ytrehus, Line Alice:

Krohn Price 2000. Nordisk pris i folkloristikk for artikkelen «Describing Otherness: Ethics in Research on Ethnic Minorities.» (Artikkelen blir publisert i: Ulrika Wolf-Knuts (red.): *ARV, Nordic Yearbook of Folklore 2002*. Åbo, Finland).

## Verv

Loga, Jill:

- Representant for gruppe B i Instituttstyret.
- Medlem av Instituttets «modulariseringsutvalg».
- Medlem av Instituttets «metodekomite».

Siri Meyer:

- Medlem av styret for Norsk museum for fotografi, Horten.
- Varamedlem i Museet for samtidskunst, Oslo.

Ytrehus, Line Alice:

- Gruppe-B representant (tillitsvalgt) i HIT-programstyret 01.01.00–01.07.01 og i HF-fakultetets studiekomiteutvalg fra 01.01.00.
- Deltar i referansegruppe for *Innvandrarhistoria i Hordaland* for Hordaland Fylkeskommune.

